A-55N.B-35N

● GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

● YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

● INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

● GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

Welcome to the YAMAHA world of music.
You are now a member of the select group of proud YAMAHA Electone owners. We are confident that your selection of the A-55N or B-35N Electone marks the beginning of a life-long partnership in musical pleasure.
Please read this manual carefully to familiarize yourself with all of the unique features of this instrument and thus realize the Electone's full potential.

Wir von YAMAHA freuen uns, daß Sie sich für eine YAMAHA Electone A-55N bzw. B-55N entschieden haben. Um mit den Besonderheiten dieses Instrumentes vertraut zu werden, bitten wir Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu studieren. Auf diese Weise wird Ihnen die Electone viele Jahre echter Musikfreuden schenken.

Soyez le bienvenu dans le monde de la musique YAMAHA.
Vous faites maintenant partie d'un groupe sélect de personnes qui sont les fiers propriétaires d'un Electone YAMAHA. Nous sommes confiants que votre choix de l'Electone A-55N ou B-35N marquera le début d'une association à vie, dans le domaine musical.
La lecture attentive de cette brochure vous familiarisera avec toutes les caractéristiques uniques de cet instrument, vous permettant de tirer le maximum des possibilités d'expression de l'Electone.

Bienvenido al mundo musical de YAMAH
Usted es ahora miembro de un grupo sele
de orgullosos propietarios de Electo
YAMAHA. Estamos seguros que su elecci
del Electone A-55N o del B-35N marca
comienzo de una relación permanente en
campo musical.
Sírvase leer cuidadosamente este man
para familiarizarse con todas las ext
ordinarias características de este instrumer
y así, llegar a conocer la completa pot
cialidad del Electone.

Contents

Inhalt

Table des Matières

Contenido

Caution (To be read before you start playing)
Ein Wort vorweg
Précautions—A lire avant de jouer
Cuidado (Lea esto antes de empezar a tocar)

Always treat your Electone Organ with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested to ensure the best performance of the Electone Organ.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir möchten Ihnen aber noch folgende Ratschläge geben, um wirklich dauernde Freude zu gewährleisten.

Vous devriez, en tout temps, traiter votre Electone avec autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique. Afin d'en obtenir la meilleure performance, les points ci-contre devraient être notés.

Trate siempre su órgano Electone con el mismo cuidado que tendría con cualquie otro instrumento musical. Le sugerimos lo siguientes puntos para asegurar la mejo ejecución de su órgano Electone.

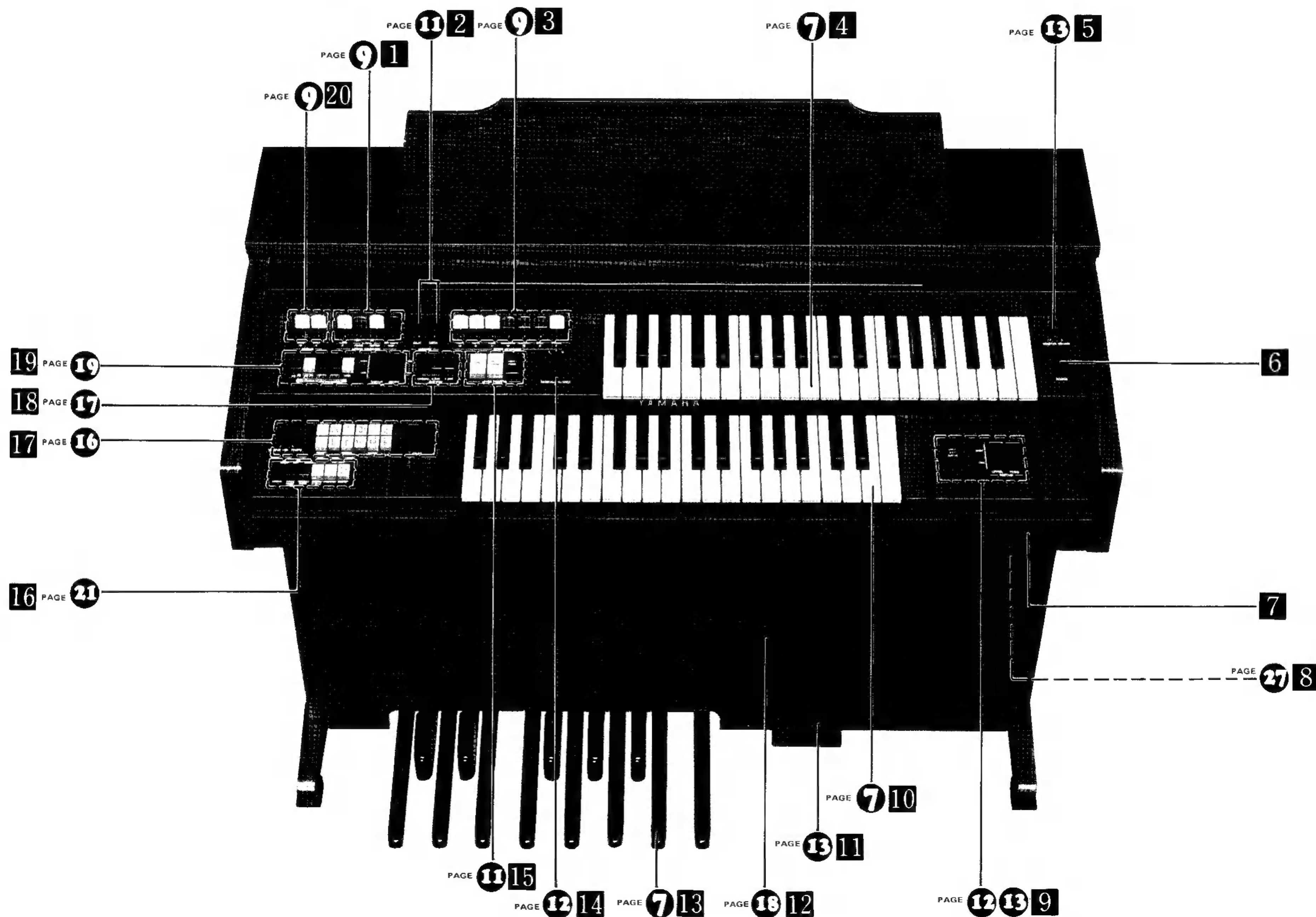
1. Check for correct power voltage. Consult your Yamaha serviceman regarding any changes.
   As to the British model, information is provided in 'Specifications' on the last page.
2. Your Electone Organ contains no user serviceable components. Refer all service to qualified service technicians only.
3. Always turn the power switch OFF after playing.
4. Clean the Electone Organ cabinet with a damp cloth containing a neutral cleaning agent. Use only soft and dry cloth on the keyboards. Never use paint thinner, alcohol or other chemicals on either the keys or the cabinet.
5. Keep the Electone Organ in a position away from direct sunlight, excess humidity and heat to protect the cabinet finish.
6. Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
7. The finish on your Electone Organ may undergo a chemical reaction if placed in direct contact with polyvinyl products. Do not set vinyl items on the surface or use polyvinyl material to cover the organ for any extended period of time.
8. Do not set heavy objects on the rolltop fall-board. (A55NF, B35NF)

1. Schließen Sie Ihre Electone immer an die richtige Netzsteckdose an.
2. Die Orgel enthält keine vom Kunden zu wartenden Teile. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Fachleuten durchführen.
3. Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.
4. Reinigen Sie die Politur mit einem mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch. Die Tasten dürfen nur mit einem weichen, trocknen Tuch abgewischt werden.
   Verwenden Sie nie Farbverdünner, Alkohol oder andere Chemikalien zur Reinigung der Orgel.
5. Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung oder Feuchtigkeit aus, um die Politur zu schützen.
6. Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
7. Falls die Orgelpolitur mit Kunststoffteilen in Berührung kommt, kann unter Umständen eine chemische Reaktion auftreten. Legen Sie daher keine Gegenstände aus Kunststoff auf die Orgel, und decken Sie die Orgel nicht längere Zeit mit einem Plastiktuch ab.
8. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung. (A55NF, B35 NF)

1. Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
2. Ne touchez jamais aux pièces se trouvant à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, consultez exclusivement un technicien qualifié.
3. Coupez toujours le courant après avoir joué.
4. Nettoyez le cabinet de l'orgue à l'aide d'un chiffon humide imprégné d'un produit de nettoyage neutre. Pour les claviers, utilisez un chiffon doux et sec seulement. N'utilisez jamais de solvant, d'alcool ou tout autre produit chimique pour l'entretien des touches ou du cabinet.
5. Afin de préserver le fini du bois, placez l'instrument loin de toute source de chaleur ou d'humidité; ne l'exposez jamais aux rayons directs du soleil.
6. Evitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
7. Le fini de l'Electone pourrait subir une altération chimique s'il est en contact direct avec un produit polyvinylique. Ne laissez donc jamais d'objet en vinyle sur l'orgue ni ne recouvrez l'instrument d'un élément polyvinylique.
8. Ne posez jamais d'objets lourds sur le couvercle escamotable. (A55NF, B35NF)

1. Revise si el voltaje de potencia es el c rrecto. Consulte su agente de servicio c relación a cualquier cambio.
2. Su Electone no tiene piezas que usuario pueda reparar por sí mismo.
   Consulte a un técnico calificado pa cualquier tipo de reparaciones.
3. Siempre conmute el interruptor de pote cia a APAGADO después de tocar.
4. Limpie el gabinete del órgano Electo con un trapo humedecido con un p ducto limpiador neutro. Para los teclad utilice sólo trapos suaves y secos. No u nunca diluyentes de pintura, alcohol otros productos químicos ni en las tec ni en el gabinete.
5. Mantenga el Electone en un lugar don no reciba directamente la luz del s exceso de humedad y calor, para proteg el acabado del gabinete.
6. No golpee o raye el gabinete con objet duros.
7. El acabado exterior de su órga Electone podría sufrir una reacci química al quedar en contacto direc con productos a base de polivinilo. coloque objetos vinílicos en la superfi del instrumento, y no recubra el mis con una tela polivinílica durante largo período de tiempo.
8. No coloque objetos pesados en plegadiza. (A55NF, B35NF)

Your YAMAHA A-55N Electone
Ihre YAMAHA Electone A-55N
Votre Electone A-55N YAMAHA
Su Electone YAMAHA A-55N



1 Lower Keyboard Tone Levers
Klangregler für unteres Manual
Régulateurs de tonalités au clavier inférieur
Controles de Tono Inferior

2 Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato

3 Upper Keyboard Tone Levers
Klangregler für oberes Manual
Régulateurs de tonalités au clavier supérieur
Controles de Tono del Teclado Superior

4 Upper Keyboard
Oberes Manual
Clavier supérieur
Teclado Superior

5 Master Volume
Gesamtlautstärke
Volume central
Volumen General

6 Power Switch
Netzschalter
Interrupteur de courant
Interruptor Principal

7 Power Light
Betriebskontrollampe
Voyant lumineux
Luz Piloto

8 Headphones/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN
Kopfhörer/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN
Casque d'écoute/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN
Audífonos/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN

9 Sustain
Sustain
Prolongement
Prolongación

10 Lower Keyboard
Unteres Manual
Clavier inférieur
Teclado Inferior

11 Expression Pedal
Lautstärkepedal
Pédale d'expression
Pedal de Expresión

12 Foot Switch
Fußschalter
Interrupteur au pied
Interruptor de Pie

13 Pedals
Pedale
Pédalier
Pedales

14 Manual Balance
Manual-Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados

15 Upper Presets
Obere Vorwahlstimmen
Tonalités préréglées au clavier supérieur
Tonos Preseleccionados del Teclado Superior

16 Auto Bass/Chord Fun Blocks
Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords d'accompagnement (Blocs amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

17 Auto Rhythm
Autom. Rhythmussatz
Fonction Auto Rythme
Sección de Ritmo Automático

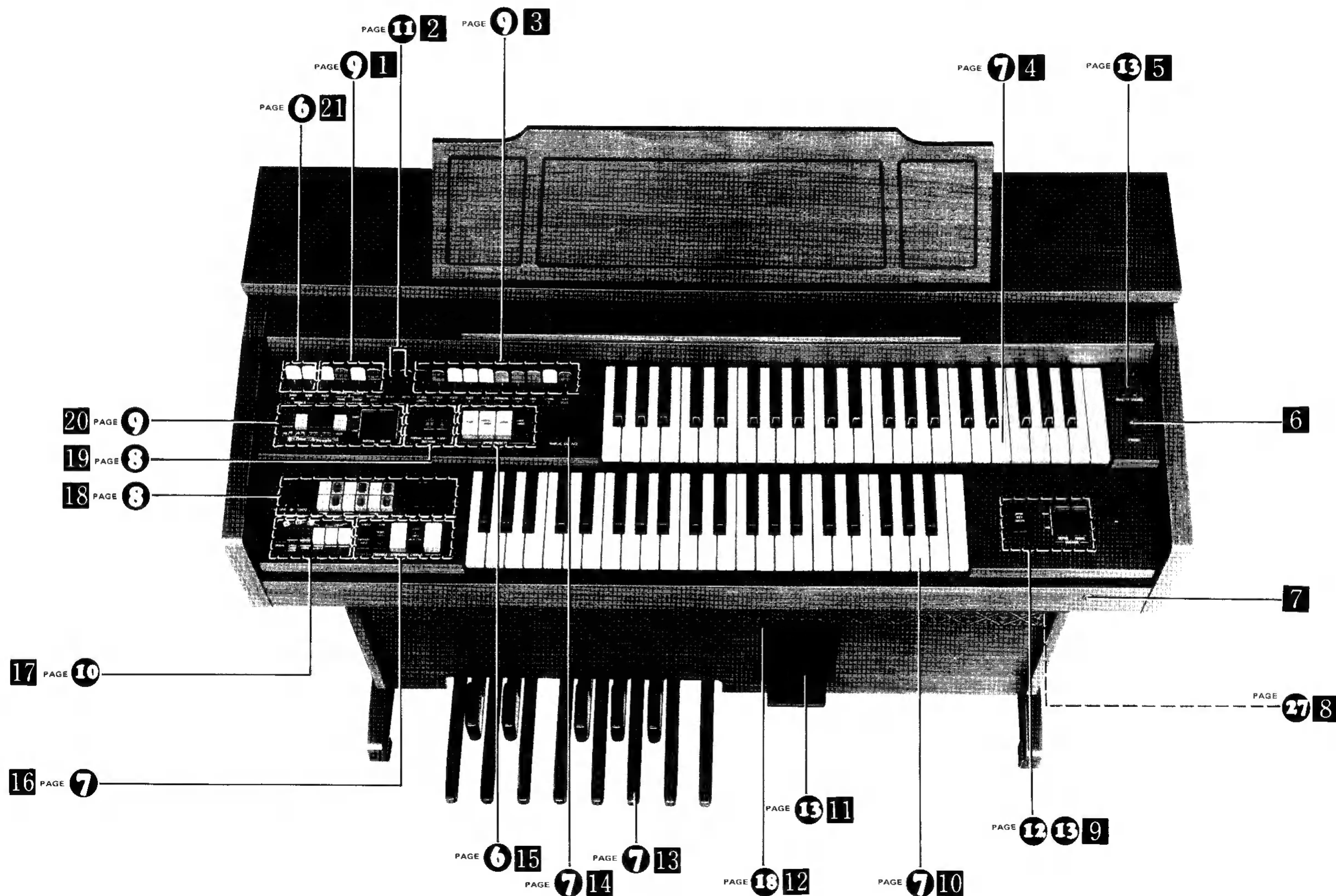
18 Rhythm Variation
Rhythmusvariation
Variation rythmique
Variación de ritmo

19 Auto Arpeggio
Arpeggierautomatik
Arpège automatique
Arpegio Automático

20 Pedal Keyboard Tone Levers
Klangregler für Pedaltastatur
Régulateurs de tonalités des notes du pédalier
Controles de Tono del Teclado del Pedal

- Specifications subject to change without notice.
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Caractéristiques sujettes à modification sans préavis.
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Your YAMAHA B-35N Electone
Ihre YAMAHA Electone B-35N
Votre Electone B-35N YAMAHA
Su Electone YAMAHA B-35N



1 **Lower Keyboard Tone Levers**
Klangregler für unteres Manual
Régulateurs de tonalités au clavier inférieur
Controles de Tono Inferior

2 **Vibrato**
Vibrato
Vibrato
Vibrato

3 **Upper Keyboard Tone Levers**
Klangregler für oberes Manual
Régulateurs de tonalités au clavier supérieur
Controles de Tono del Teclado Superior

4 **Upper Keyboard**
Oberes Manual
Clavier supérieur
Teclado Superior

5 **Master Volume**
Gesamtlautstärke
Volume central
Volumen General

6 **Power Switch**
Netzschalter
Interrupteur de courant
Interruptor Principal

7 **Power Light**
Betriebskontrollampe
Voyant lumineux
Luz Piloto

8 **Headphones/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN**
Kopfhörer/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN
Casque d'écoute/EXP. IN/AUX OUT /AUX IN
Audífonos/EXP. IN/AUX OUT/AUX IN

9 **Sustain**
Sustain
Prolongement
Prolongación

10 **Lower Keyboard**
Unteres Manual
Clavier inférieur
Teclado Inferior

11 **Expression Pedal**
Lautstärkepedal
Pédale d'expression
Pedal de Expresión

12 **Foot Switch**
Fußschalter
Interrupteur au pied
Interruptor de Pie

13 **Pedals**
Pedale
Pédalier
Pedales

14 **Manual Balance**
Manual-Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados

15 **Upper Presets**
Obere Vorwahlstimmen
Tonalités préréglées au clavier supérieur
Tonos Preseleccionados del Teclado Superior

16 **Tremolo/Symphonic Chorus**
Tremolo/Symphonic Chorus
Fonction Trémolo/Choeur symphonique
Trémolo/Coro Sinfónico

17 **Auto Bass/Chord Fun Blocks**
Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords d'accompagnement (Blocs amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

18 **Auto Rhythm**
Autom. Rhythmussatz
Fonction Auto Rythme
Sección de Ritmo Automático

19 **Rhythm Variation**
Rhythmusvariation
Variation rythmique
Variación de ritmo

20 **Auto Arpeggio**
Arpeggierautomatik
Arpège automatique
Arpegio Automático

21 **Pedal Keyboard Tone Levers**
Klangregler für Pedaltastatur
Régulateurs de tonalités des notes du pédalier
Controles de Tono del Teclado del Pedal

- **Specifications subject to change without notice.**
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- **Caractéristiques sujettes à modification sans préavis.**
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Keyboards and Pedals

These Electone Organs have two sets of keys, the upper keyboard and lower keyboard, and a set of pedals. The Keys and octaves are as follows:

A-55N	Upper Keyboard	37 keys (3 octaves)	B-35N	Upper Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
	Lower Keyboard	37 keys (3 octaves)		Lower Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
	Pedals	13 keys (1 octave)		Pedals	13 keys (1 octave)

The upper keyboard is for the melody played with the right hand, the lower keyboard is for chords with the left hand, and the pedals are for producing bass notes with the left foot.

Note: A maximum of seven sounds may be produced on both the upper and lower keyboard at one time, but only one sound may be produced at a time with the bass pedals. Precedence is given to the higher note if two or more pedals are pressed simultaneously. This assures tonal clarity.

Manual- und Pedaltastaturen

Diese Electone-Orgeln haben 3 Tastaturen:
2 Manuale und 1 Pedal

A-55N	Oberes Manual	37 Tasten (3 Oktaven)	B-35N	Oberes Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
	Unteres Manual	37 Tasten (3 Oktaven)		Unteres Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
	Pedal	13 Pedale (1 Oktave)		Pedal	13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Anmerkung: Auf dem oberen und unteren Manual können maximal 7 Töne zur gleichen Zeit erzeugt werden. Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei gleichzeitig gespielten Pedaltasten nur der höhere Ton erklingt.

Claviers et Pêdalier

Ces orgues Electone possèdent un clavier supérieur, un clavier inférieur ainsi qu'un pédalier. Les touches et les octaves sont réparties comme suit:

A-55N	Clavier supérieur	37 touches (3 octaves)	B-35N	Clavier supérieur	44 touches (3-2/3 octaves)
	Clavier inférieur	37 touches (3 octaves)		Clavier inférieur	44 touches (3-2/3 octaves)
	Pédalier	13 touches (1 octave)		Pédalier	13 touches (1 octave)

Vous jouez la mélodie, de la main droite, sur le clavier supérieur, les accords, de la main gauche, sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier, à l'aide du pied gauche.

Note: Un maximum de sept sons peut être produit sur les deux claviers, supérieur et inférieur, à la fois, mais un seul son peut être produit à la fois avec les basses du pédalier. Si deux touches sont enfoncées simultanément, seule la note la plus élevée est reproduite, assurant ainsi la clarté de la tonalité.

Teclados y Pedales

Estos órganos Electone tiene dos juegos de teclas, el teclado superior y el teclado inferior y un juego de pedales. Las teclas y las octavas de este teclado están repartidas como sigue:

A-55N	Teclado superior	37 teclas (3 octavas)	B-35N	Teclado superior	44 teclas (3-2/3 octavas)
	Teclado inferior	37 teclas (3 octavas)		Teclado inferior	44 teclas (3-2/3 octavas)
	Pedales	13 teclas (1 octava)		Pedales	13 teclas (1 octava)

Este Electone ha sido diseñado de forma tal que se pueda tocar la melodía en el teclado superior con la mano derecha, los acordes en el teclado inferior con la mano izquierda, y los bajos en los pedales con el pie izquierdo.

Nota: Se pueden reproducir un máximo de 7 notas en ambos teclados (superior e inferior) a la vez, pero sólo un sonido puede producirse a la vez con los pedales de los bajos.
Se da preferencia a las notas altas si dos o más pedales son presionados simultáneamente. Esto asegura la claridad tonal.

UPPER KEYBOARD (MELODY)
OBERES MANUAL (MELODIE)
CLAVIER SUPERIEUR (MELODIE)
TECLADO SUPERIOR (MELODIA)

F G A B C D E F G A B C D E F G A B C D E F G A B C

LOWER KEYBOARD (ACCOMPANIMENT)
UNTERES MANUAL (BEGLEITUNG)
CLAVIER INFERIEUR (ACCOMPAGNEMENT)
TECLADO INFERIOR (ACOMPAÑAMIENTO)

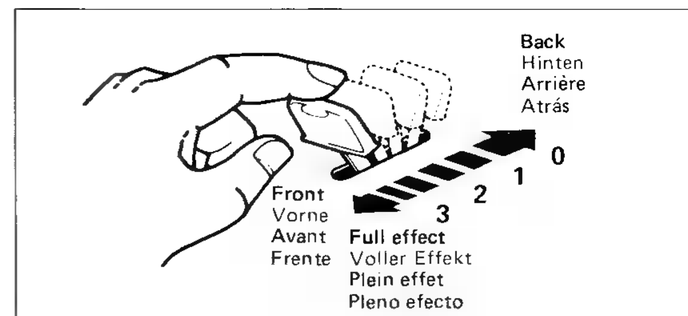
F G A B C D E F G A B C D E F G A B C D E F G A B C

MIDDLE C
MITTLERES C
DO CENTRAL
DO DEL CENTRO

PEDALS (BASS)
PEDAL (BASS)
PEDALIER (BASSES)
PEDALES (BAJOS)

C D E F G A B C

Tone Levers
Klangregler
Régulateurs de Tonalités
Controles de Tono



There are tone levers to control various sounds of the keyboards and pedals. They are divided into three groups, the upper keyboard, the lower keyboard and pedals, so that different tones can be set for each.

A-55N	Upper Tone Levers	7
	Lower Tone Levers	4
	Pedal Tone Levers	2
B-35N	Upper Tone Levers	9
	Lower Tone Levers	4
	Pedal Tone Levers	2

Each lever can be controlled by two methods.
One is by continuously moving the lever from "off" to "full" to obtain the exact setting for that tone, thus balancing the overall tone setting with perfect precision. The other method is to use the two easy-to-feel click stops, at the 1/3 and 2/3 positions of each lever. This enables you to obtain exactly the right tonal balance, mathematically speaking, without the need for calculation.

An der linken Seite des oberen Manuals befinden sich Serien von Registern, die den Klang der Orgel vielfältig beeinflussen. Sie sind geteilt in Gruppen für das obere und untere Manual, sowie für das Pedal und unabhängig stufenlos regelbar.

A-55N	Oberes Manual	7 Stimmen
	Unteres Manual	4 Stimmen
	Pedal	2 Stimmen
B-35N	Oberes Manual	9 Stimmen
	Unteres Manual	4 Stimmen
	Pedal	2 Stimmen

Neben der stufenlosen Einstellbarkeit jedes Klangreglers dienen zum schnellen Auffinden der zu wählenden Register-Positionen 3 leicht erfühlbare Rasten, die 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke und Klang-Intensität ergeben. Dieses Regler-System gestattet das Einblenden interessanter Klang-Kombinationen und eine abgestufte Lautstärkeregelung, um eine Anpassung der drei Tastaturen zu erhalten.

Il y ■ des régulateurs de tonalités pour contrôler les différents sons rendus par les claviers et le pédalier. Ils sont divisés en trois groupes: le clavier supérieur, le clavier inférieur et le pédalier – afin que différentes tonalités puissent être réglées pour chacun.

A-55N	Tonalités du clavier supérieur	7
	Tonalités du clavier inférieur	4
	Tonalités du pédalier	2
B-35N	Tonalités du clavier supérieur	9
	Tonalités du clavier inférieur	4
	Tonalités du pédalier	2

On peut contrôler chaque régulateur de deux façons.
L'une des façons consiste à actionner la manette de façon continue, de la position "Off" à la position "Full" (plein effet) afin d'atteindre la position exacte de cette tonalité; ce faisant, vous accordez toute la tonalité avec une parfaite précision. L'autre façon consiste à utiliser les deux arrêts à déclic aux positions 1/3 et 2/3 de chaque régulateur. Ce dispositif vous permet d'obtenir la balance exacte des tonalités, mathématiquement parlant, sans avoir à faire de calculs.

Hay controles de tono para controlar los diferentes sonidos de los teclados y pedales. Están divididos en tres grupos, el teclado superior, el teclado inferior y los pedales, de forma tal que se pueden fijar diferentes tonos para cada uno.

A-55N	Palancas de Tono del Teclado Superior	7
	Palancas de Tono del Teclado Inferior	4
	Palancas de Tono del Pedal	2
B-35N	Palancas de Tono del Teclado Superior	9
	Palancas de Tono del Teclado Inferior	4
	Palancas de Tono del Pedal	2

Cada palanca puede controlarse de dos formas.
Una es mediante el movimiento continuo de la palanca de "apagado" (off) ■ "pleno efecto" (full) para obtener la posición exacta de esa tonalidad, y de esta forma usted puede balancear la tonalidad con una perfecta precisión. La otra forma es usar las paradas marcadas por golpecitos fáciles de percibir, en las posiciones 1/3 y 2/3 de cada palanca. Esto le permite obtener el balance total adecuado con toda exactitud, hablando matemáticamente, sin necesidad de hacer cálculos.

RHYTHMIC WAH: The Rhythmic Wah can be teamed with the Auto Rhythm (to be explained later) so as to produce an even more interesting effect.

Note: This effect may not be obtained with "WALTZ".

ATTACK 4′ (B-35N only): This lever gives sharper definition to the beginning of notes played on the upper keyboard. The Length lever regulates the length of decay for this effect.
The effect is not obtained with a new key if you are still pressing the one before. Think in terms of one key for one sound at a time.

WAH-BRASS (B-35N only): This blends a Wah sound with the Trombone 16′ tone.

PITCHES OR FOOTAGES

The Tone levers have three different pitch levels, indicated by the numbers 16′, 8′ and 4′. These are standard organ abbreviations showing the tone's pitch in relation to the fundamental (written) note. An 8′ tone will sound just as it has been written. A 16′ tone will provide a tone exactly one octave lower than the written note. Similarly, 4′ tones are one octave higher than the written note.

RHYTHMIC WAH: Mit Ausnahme von WALTZ kann Rhythmic Wah mit der automatischen Rhythmusgruppe verbunden und der Effekt noch interessanter gestaltet werden.

ATTACK 4′ (B-35N): Dieser Effekt verleiht den Stimmen 4′ des oberen Manuals größere Deutlichkeit bei der Ansprache aller angeschlagenen Töne. Für diesen Effekt sollte jeder Ton einzeln und sauber gespielt werden. Die Dauer des Anklingens ist durch LENGTH einstellbar.

WAH-BRASS (B-35N): Der Posaunenton 16′ (Trombone) wird mit einem Wah-Effekt versehen.

HARMONIK

Diese Electone Orgeln haben drei verschiedene Tonlagen, die mit dem international gebräuchlichen Maß für Orgelpfeifen nach „Fuß" bemessen werden, 16′, 8′ und 4′. Die 8′ Tonlage entspricht klingend den geschriebenen Noten, während die anderen Tonlagen als Konsonanzen über oder unter der tatsächlichen Tonhöhe der 8′ Grundregister erklingen. Die 16′ Töne erklingen eine Oktave tiefer, als tatsächlich notiert, während die 4′ Töne eine Oktave höher erklingen.

LA WAH RYTHMIQUE: On peut marier la Wah rythmique à la fonction Auto-rythme (laquelle vous sera expliquée plus loin) afin de produire des effets plus intéressants encore.

Note: Cet effet ne peut pas être obtenu avec la "Valse".

ATTACK 4′ (B-35N seulement): Cette manette procure une définition plus nette au début des notes jouées sur le clavier supérieur. La manette Longueur règle la longueur de la dégradation de cet effet.
Cet effet n'est pas obtenu avec une nouvelle note si vous tenez encore la précédente. Pensez au principe suivant: une touche pour un son à la fois.

WAH-BRASS (B-35N seulement): C'est un mélange des sonorités Wah et Trombone 16′.

HAUTEURS OU POSES

Les régulateurs de tonalités possèdent trois différents niveaux de hauteur, indiqués par les chiffres 16′, 8′, et 4′. Il s'agit d'abréviations conventionnelles à l'orgue, qui indiquent la hauteur de la tonalité relativement au son fondamental (la note écrite). Une tonalité 8′ est la même note que celle qui est écrite. Une tonalité 16′ rendra la même note exactement une octave plus bas. De même, les tonalités 4′ sont plus élevées d'une octave que la note écrite.

WAH RITMICO: El Wah rítmico puede ser unido con el Ritmo Automático (a explicarse posteriormente) para producir un efecto aún más interesante.

Nota: Este efecto no puede obtenerse con "Waltz" (valse).

PERCUSION 4′ (B-35N solamente): Esta palanca proporciona una definición más viva al principio de las notas tocadas en el teclado superior. La palanca de longitud regula la longitud de la disminución de la intensidad para este efecto.
El efecto no se obtiene con una nueva tecla si usted está aún presionando la tecla anterior. Piense en términos de una tecla para obtener un sonido a la vez.

WAH-BASS (COBRES WAH) (sólo en el B-35N): Mezcla un sonido Wah con un tono de Trombón de 16′.

ALTURAS DE TONO O LONGITUD EN PIES

Las palancas de tono tienen tres diferentes niveles de altura, indicadas por los números 16′, 8′ y 4′. Estas son abreviaciones convencionales de órgano que muestran la altura del tono en relación con la nota principal (escrita). Un tono 8′ sonará justamente como fue escrito. Un tono 16′ proporcionará un tono exactamente una octava más abajo que la nota escrita. Igualmente, los tonos 4′ están una octava más arriba que la nota escrita.

Upper Preset Tones
Obere Vorwahlstimmen
Tonalités Pré-réglées au Clavier Supérieur
Tonos Superiores Preseleccionados

On the left panel of the upper keyboard are three (A-55N) or four (B-35N) Upper Preset Tone Selectors. The on-off switches offer Piano, Harpsichord, Guitar (B-35N only), and Vibraphone tones.
If two buttons are pressed at the same time, only the righthand one will take effect. By pressing any one of these buttons, all the Upper Tone Lever settings will be cancelled; if the button is put "off", you can immediately restore the tone lever setting for quick and easy switching from one to another.

Vibrato

Vibrato is a waving of the tone. Violinists and cello players produce this effect frequently by an oscillating motion of the left hand. It enhances the emotional and tonal "feeling" of the instrument.

DEPTH
Vibrato effect can be produced by moving the lever towards you.
It provides continuous adjustment of the vibrato depth.

DELAY VIBRATO (Upper Keyboard only)
With Depth lever ON, this lever regulates the length of time between the very beginning of the note sound and the moment when the actual vibrato cuts in. The more you pull the lever toward you, the longer it takes for the vibrato to introduce itself.

Auf dem Bedienungsfeld links neben dem oberen Manual befinden sich drei (A-55N) bzw. vier (B-35N) Vorwahlstimmen. Diese Vorwahlstimmen sind als Ein- und Ausschalter konstruiert und ermöglichen instrumentale Klangmischungen von Piano, Cembalo, Gitarre (B-35N) und Vibraphon.
Bemerkenswert sind die Funktionen dieser Schalter: Sie löschen automatisch die Registrierungen des oberen Manuals. Wenn sie in der Reihenfolge von links nach rechts betätigt werden, ist jeweils die rechte Taste funktionsfähig.

Vibrato

Das Vibrato ist ein vernehmbares Schwingen des Tones, das von Violin- und Cello-Spielern durch Bewegen der Finger auf der Saite hervorgerufen wird und die Qualität des Tones bestimmt.

INTENSITÄT (DEPTH)
Wenn Sie diesen Regler zu sich nach vorne ziehen, erfolgt eine stufenlose Regulierung der Vibrato-Intensität.

VERZÖGERTES VIBRATO (DELAY VIBRATO) (für oberes Manual)
Wenn der Intensitätsregler auf ON steht, kann mit diesem Regler die Verzögerung des Vibratoeinsatzes eingestellt werden. Je mehr Sie ihn zu sich nach vorne ziehen, desto länger wird die Verzögerung.

Sur le panneau placé à gauche du clavier supérieur se trouvent trois (A-55N) ou quatre (B-35N) sélecteurs de totalités préréglées au clavier supérieur. Ces interrupteurs "on-off" offrent les tonalités Piano, Clavecin, Guitare (B-35N seulement) et Vibraphone.
Si deux boutons sont pressés simultanément, seul celui qui est placé à droite fonctionne. Tous les réglages de tonalités au clavier supérieur sont annulés par la seule pression de l'un de ces boutons: si le bouton est placé en position "off", il vous est possible de replacer immédiatement le réglage du régulateur de tonalité pour un changement rapide et facile de l'un à l'autre.

Vibrato

Le Vibrato est un tremblement de la note. Violonistes et violoncellistes produisent cet effet fréquemment, par un mouvement oscillant de la main gauche. Le Vibrato traduit "l'émotion" rendue par l'instrument.

PROFONDEUR
L'effet Vibrato s'obtient en tirant la manette vers vous. Elle procure un ajustement constant de la profondeur du Vibrato.

DELAI VIBRATO (Clavier supérieur seulement)
Lorsque la manette de Profondeur est enclenchée, la manette de Délai Vibrato règle le délai entre le tout début du son donné par la note et le moment où le Vibrato entre en jeu. Plus vous tirez le régulateur vers vous, plus le délai prolonge avant que le Vibrato s'intègre.

En el tablero izquierdo del Teclado Superio hay tres (A-55N) o cuatro (B-35N) Selectores de Tonos Preseleccionados del Teclado Superior. Los conmutadores de encendido apagado ofrecen tonos de Piano, Clavicordio Guitarra (sólo el B-35N) y Vibráfono. Si se presionan dos botones a la vez, sólo el botón a mano derecha tendrá efecto. Al presiona cualquiera de estos botones, todas las posiciones de la palanca de tonos en el Teclado Superior se anularán; si se pone el botón en "apagado" (off), usted puede restaurar inmediatamente la posición de la palanca de tono conmutando, rápida y fácilmente, de uno a otro.

Vibrato

Vibrato es la ondulación del tono. Los violinistas y violoncelistas producen este efecto con un movimiento de oscilación de la mano izquierda. Este realiza la "sensación" emocional y tonal del instrumento.

PROFUNDIDAD
El efecto Vibrato puede producirse al mover la palanca hacia usted. Esto ofrece un ajuste continuo de profundidad de Vibrato.

DELAY VIBRATO (VIBRATO DEMORADO) (Sólo en el teclado superior)
Con la palanca de Depth (profundidad) en ON, esta palanca regula la longitud del Tiempo entre el principio del sonido de la nota y el momento en que se introduce el Vibrato real. Mientras más tira la palanca hacia usted, más tiempo toma el Vibrato en introducirse.

Manual Balance

This control governs the relative volume of the upper and lower keyboards. It is normally left in the center position, but can be shifted to stress the melody or accompaniment in a selection or passage.

Upper Sustain

When the Upper Sustain Tablet is switched on, a trailing note sound (natural fade-out) may be produced after a key is released on the upper keyboard. The Sustain effect can be lengthened by pulling the Upper Sustain Lever.

Note: Among the upper preset tones, the Vibraphone Sustain effect can be achieved irrespective of whether the tablet is switched on or off. With the other tones, however, the Sustain effect can be obtained only when the respective tablet is switched on. The Upper Sustain Lever cannot be used to adjust the length of any preset tone.

Manual Balance

Der Manual-Balance-Regler bestimmt das Lautstärkeverhältnis zwischen dem oberen und unteren Manual und ist normaleweise auf Mittelstellung geschaltet. Wünschen Sie jedoch ein Manual (Melodie oder Begleitung) besonders zu betonen, kann der Hebel in die entsprechende Richtung gedreht werden.

Oberes Sustain

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne auf dem oberen Manual beim wirkungsvollen Legatospiel. Die Dauer dieses Abklingeffekts wird durch den Sustain-Hebel geregelt.

Anmerkung: Bei den oberen Vorwahlstimmen wurde der Sustain-Effekt für das Vibraphon werkseitig vorprogrammiert. Für alle anderen Stimmen muß jedoch der Sustain-Schalter betätigt werden, wenn der Effekt zur Anwendung kommen soll.
Die Dauer läßt sich allerdings für keine der Vorwahlstimmen regulieren.

Balance des Claviers

Ce contrôle règle l'intensité du volume des claviers supérieur et inférieur. On le place normalement en position centrale mais celle-ci peut être réglée lorsque vous désirez accentuer ou la mélodie ou l'accompagnement dans un passage précis.

Prolongement au Clavier Supérieur

Lorsque la fonction Prolongement des notes du clavier supérieur est branchée, un son de note traînante (évanouissement naturel) peut être produit après qu'une touche du clavier supérieur est relâchée. On peut allonger l'effet de prolongement en tirant la manette Prolongement des notes du clavier supérieur.

Note: . Parmi les tonalités pré-réglées au clavier supérieur, l'effet de Prolongement du Vibraphone peut être obtenu, que la fonction soit branchée ou non. Cependant, avec les autres tonalités, l'effet de prolongement ne peut être obtenu que lorsque la manette respective est branchée. La manette Prolongement au clavier supérieur ne peut pas être utilisée pour régler la longueur d'une tonalité pré-réglée, quelle qu'elle soit.

Balance de los Teclados

Este control regula la intensidad relativa de los teclados superior ■ inferior. Normalmente se deja en la posición central, pero puede cambiarse para resaltar la melodía o el acompañamiento en una selección o pasaje.

Prolongación del Teclado Superior

Cuando la tecla de prolongación del Teclado Superior está conmutada a encendido, puede producirse el sonido de una nota prolongada (desaparición gradual de forma natural) después que se ha liberado la tecla en el teclado superior.
El efecto de prolongación puede ser alargado al tirar de la Palanca de Prolongación del Teclado Superior.

Nota: Entre los tonos preseleccionados del Teclado Superior ■ puede lograr el efecto de Prolongación del Vibráfono prescindiendo de si la tecla está conmutada en encendido o apagado. Con los otros tonos, sin embargo, el efecto de prolongación puede obtenerse sólo cuando la tecla respectiva está conmutada en encendido. La Palanca de Prolongación del Teclado Superior no puede usarse para ajustar la longitud de ningún tono preseleccionado.

Pedal Sustain

Pulling this lever toward you produces a sustain effect in the notes played on the bass pedals. The time during which the sustain effect works can be continuously adjusted.

Expression Pedal

This affects the emotional mood of every passage by letting you vary the volume continuously with your right foot.
It works within the range set by thé master volume control.

Master Volume

The master volume control adjusts the overall volume of the whole function of the Electone voices, rhythm section voice and auto bass chord.

Pedal Sustain

Der Pedal-Sustain-Schalter bewirkt noch nach Freigabe des Pedals ein Abklingen aller angeschlagenen Töne auf der Pedal-Tastatur. Die Dauer des Sustain-Effektes ist stufenlos regelbar.

Lautstärkepedal

Dieses Pedal reguliert die Dynamik des Spiels und sollte stets vorsichtig betätigt werden, um die Gesamtlautstärke nicht zu aufdringlich werden zu lassen. Wichtig ist hierbei die Beachtung des „crescendo", das aus dem „diminuendo" hervorgeht und durch langsames Herunterdrücken des Pedals mit der Fußspitze erreicht wird.

Gesamtlautstärke

Dieser Regler bestimmt die maximale Lautstärke sämtlicher Funktionen der Electone-Stimmen, einschließlich der Stimmen des Rhythmussystems und der automatischen Baßbegleitung.

Prolongement des Notes du Pédalier

En tirant cette manette vers soi, on procure un effet de prolongement des notes jouées sur le pédalier. Le temps au cours duquel l'effet de prolongement est audible se règle à volonté.

Pédale d'Expression

Cette pédale traduit l'émotion de chaque phrase exécutée; elle vous permet de varier l'intensité du volume à volonté, avec le pied droit. Elle travaille dans le champ d'intensité déterminé par le volume central.

Volume Central

Ce contrôle central règle le volume de toutes les fonctions des tonalités Electone, incluant les tonalités de la fonction Rythme et les graves automatiques.

Prolongación del Pedal

Al tirar de esta palanca hacia usted se produce un efecto de prolongación de las notas tocadas en los pedales de los bajos. El tiempo durante el cual funciona el efecto de prolongación, puede ser ajustado continuamente.

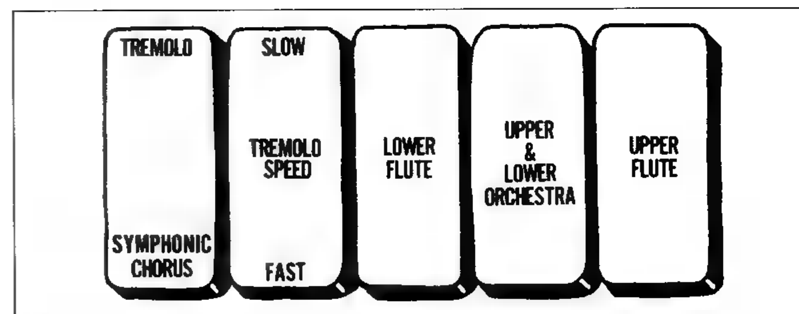
Pedal de Expresión

Este afecta la disposición emocional de cada pasaje al permitirle cambiar el volumen continuamente con el pie derecho. Trabaja dentro del rango fijado por el control principal de volumen.

Volumen General

El control de volumen general ajusta completamente el volumen de toda la función de las voces del Electone, incluyendo la voz de la sección de ritmo y el acorde de bajos automáticos.

Tremolo/Symphonic Chorus (B-35N only)
Tremolo/Symphonic Chorus (nur für B-35N)
Trémolo/Choeur Symphonique (B-35N seulement)
Trémolo/Coro Sinfónico (B-35N solamente)



Your B-35N Electone Organ can electronically produce both a Tremolo effect (vibrations in the volume of the sound) and a Symphonic effect (an increase in the breadth and richness of the sound texture). Use these effects to add a new dimension of enjoyment to your playing.

SELECTING TREMOLO AND SYMPHONIC CHORUS EFFECTS
Selection is made by the tablet on the extreme left marked TREMOLO/SYMPHONIC CHORUS.

UPPER FLUTE
Use this tablet to give the Electronic Tremolo or Symphonic Chorus to the Flute tone on the upper keyboard.

UPPER & LOWER ORCHESTRA
Use this tablet to produce the Electronic Tremolo or Symphonic Chorus effect with the Orchestra tone on the upper & lower keyboards.

LOWER FLUTE
Use this tablet to impart the Electronic Tremolo or Symphonic Chorus to the Flute tone on the lower keyboard.

Die Electone-Orgel kann einen Tremolo-Effekt (Lautstärkeschwankungen) und Symphonic-Chorus-Effekt (vollen Klang) elektronisch erzeugen. Machen Sie von diesen beiden Effekten Gebrauch, um Ihrem Spiel einen besonderen Ausdruck zu verleihen.

WAHL VON TREMOLO UND SYMPHONIC CHORUS
Stellen Sie den linken Schalter in die entsprechende Stellung (TREMOLO oder SYMPHONIC CHORUS).

UPPER FLUTE
[illegible]

UPPER & LOWER ORCHESTRA
[illegible]

LOWER FLUTE
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie die Flöten-Stimme des unteren Manuals mit dem elektronischen Tremolo- oder Symphonic-Chorus-Effekt versehen wollen.

Cet orgue électronique peut à la fois produire un effet de trémolo (vibrations dans le volume du son) et un effet de choeur symphonique (augmentation de la profondeur et de la richesse du timbre sonore). Par leur utilisation, l'exécution d'un morceau de musique n'en sera que plus passionnante.

SELECTION DES EFFETS DE TREMOLO ET DE CHOEUR SYMPHONIQUE
La sélection se fait au moyen de la tablette située à l'extrême gauche et portant l'indication "TREMOLO/SYMPHONIC CHORUS".

FLUTE AU CLAVIER SUPERIEUR
Cette tablette permet d'appliquer les effets de Trémolo ou de Choeur symphonique aux tonalités de Flûte au clavier supérieur.

ORCHESTRE AUX CLAVIERS SUPERIEUR/INFERIEUR ("UPPER & LOWER ORCHESTRA")
Utiliser cette tablette lorsque l'on veut que l'effet de trémolo ou de choeur symphonique soit appliqué aux tonalités d'orchestre au clavier supérieur ou au clavier inférieur.

FLUTE AU CLAVIER INFERIEUR
Cette tablette permet d'appliquer les effets de Trémolo ou de Choeur symphonique aux tonalités de Flûte au clavier inférieur.

Su órgano Electone puede producir tanto un efecto Trémolo (vibraciones en el volumen del sonido) como un efecto de Coro Sinfónico (un aumento en la amplitud y en la riqueza en la tesitura del sonido). Utilice estos efectos para darle a su ejecución una nueva dimensión de entretenimiento.

SELECCION DE LOS EFECTOS DE CORO SINFONICO Y TREMOLO
Se realiza la selección mediante el interruptor tipo tecla del extremo izquierdo marcado TREMOLO/SYMPHONIC CHORUS.

UPPER FLUTE (Flautas del teclado superior)
Utilice este interruptor tipo tecla para darle un Trémolo electrónico o Coro Sinfónico al tono de las flautas del teclado superior.

ORQUESTA SUPERIOR E INFERIOR
Utilice este interruptor tipo tecla para producir un efecto de Coro Sinfónico o Trémolo electrónico con el tono de la Orquesta en los teclados superior e inferior.

LOWER FLUTE (Flautas del teclado inferior)
Utilice este interruptor tipo tecla para darle un Trémolo electrónico o Coro Sinfónico al tono de las flautas del teclado inferior.

SPEED

Combined with the above tablets, this tablet determines the speed of the Tremolo. It is usually on SLOW (Chorus effect), but the tab can be switched to FAST for the Tremolo effect.

- Speed selection is inoperative for the Symphonic effect.

SPEED (Geschwindigkeit)

Dieser Schalter bestimmt die Geschwindigkeit des Tremolo-Effekts. Stellen Sie ihn für gewöhnlich auf SLOW (tragender Ton), für spezielle Tremolo-Effekte auf FAST.

- Der Symphonic-Chorus-Effekt wird von diesem Schalter nicht beeinflußt.

VITESSE

Cette tablette, utilisée en association avec les précédentes, permet de choisir la vitesse du trémolo.

Sa position normale est "SLOW" (lent) (impression de choeur). La position "FAST" (rapide) est à utiliser lors de l'utilisation de l'effet de trémolo.

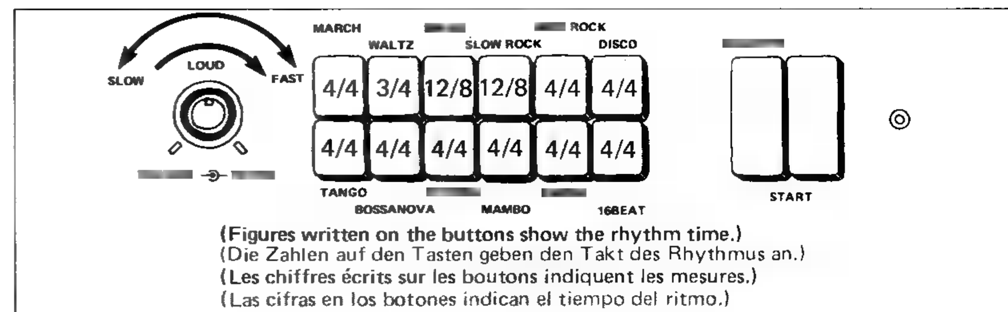
- Cette tablette n'a pas d'effet lors de la sélection de l'effet de choeur symphonique.

SPEED (Velocidad)

Al combinar este interruptor tipo tecla con las teclas mencionadas anteriormente, se determina la velocidad del Trémolo. Normalmente queda colocado en la posición SLOW (efecto de Coro), pero la tecla puede ser colocada en la posición FAST (rápido) para obtener un efecto Trémolo.

- La selección de la velocidad no tiene influencia en el efecto Sinfónico.

Auto Rhythm
Rhythmusautomatik
Rythmes automatiques
Ritmo Automático



(Figures written on the buttons show the rhythm time.)
(Die Zahlen auf den Tasten geben den Takt des Rhythmus an.)
(Les chiffres écrits sur les boutons indiquent les mesures.)
(Las cifras en los botones indican el tiempo del ritmo.)

This section provides a selection of 12 rhythms, which can be produced at the press of a button. By combining more than two of the buttons on the two rows, you can create more complex rhythms. However, the rhythms in the upper row have counterparts with those directly beneath in the lower row. Thus, a rhythm in the upper row is cancelled if you combine it with the one just below in the lower row. In addition to the combined Tempo/Volume control knob, there are two other switches: ordinary START and the Yamaha SYNCHRO-START which begins the rhythm accompaniment on the first beat of a bar, when the first lower keyboard or pedal key is depressed. The special expression pedal foot switch is to cut and restart the rhythm at any point during your play.

RHYTHM-START

For rhythm independent of keyboard play, push the rhythm selection button desired, then flick the START switch on.

The Auto Rhythm can be switched off with the foot switch. To restart the Auto Rhythm, switch on with the foot switch.

Auf Tastendruck können 12 Rhythmen ausgewählt werden. Wenn Sie mehr als zwei Tasten drücken, entsteht ein komplizierterer Rhythmus. Achten Sie jedoch darauf, daß Sie nicht zwei direkt übereinanderliegende Tasten drücken, da sonst der Rhythmus der oberen Reihe automatisch außer Funktion gesetzt wird. Außer dem kombinierten Tempo- und Lautstärkeregler gibt es noch zwei andere Schalter: den gewöhnlichen START-Schalter und den SYNCHRO-Startschalter, der beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal automatisch mit der Rhythmusbegleitung beginnt. Mit dem Fußschalter kann die Rhythmusbegleitung an jeder beliebigen Stelle unterbrochen und fortgesetzt werden.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, drücken Sie den gewünschten Rhythmusschalter und den START-Schalter. Beginnen Sie zu spielen, sobald Sie den Rhythmus erfaßt haben. Die Rhythmusbegleitung kann mit dem Fußschalter unterbrochen und an beliebiger Stelle fortgesetzt werden.

Cette section permet un choix de 12 rythmes; la simple pression d'un bouton produit le rythme désiré. Il est possible de créer des rythmes plus complexes en combinant plus de deux boutons sur les deux rangées. Toutefois, à chaque rythme de la rangée supérieure correspond un rythme en contrepartie sur la rangée inférieure (rythme situé immédiatement en dessous du rythme de rangée supérieure). En conséquence, si l'on associe à un rythme de la rangée supérieur sa contrepartie dans la rangée inférieure, le rythme de la rangée supérieure sera annulé.

En plus du bouton combiné Tempo/Volume, on dispose de deux nouveaux interrupteurs: l'interrupteur ordinaire de démarrage ("START") et l'interrupteur de démarrage synchro ("SYNCHRO-START") exclusif à Yamaha. Ce dernier commence l'accompagnement de rythme au premier battement de la mesure lorsque l'on enfonce la première touche du clavier inférieur ou du pédalier.

L'interrupteur au pied de la pédale d'expression permet d'interrompre et de reprendre le rythme au milieu d'un morceau.

INTERRUPTEUR DE DEMARRAGE ("RHYTHM-START")

Lorsque l'on souhaite que le rythme soit indépendant des notes jouées sur les claviers, appuyer sur le bouton de sélection de rythme désiré, puis mettre l'interrupteur de démarrage sur marche.

On peut contrôler l'arrêt et la reprise du rythme au moyen de l'interrupteur au pied.

Esta sección proporciona una selección de 12 ritmos, los cuales pueden ser producidos apretando un botón. Al combinar más de dos de estos botones en las dos hileras, usted puede crear ritmos más complejos.

Sin embargo, los ritmos en la hilera superior tienen contrapartes con aquellos directamente debajo en la hilera inferior. Por lo tanto, un ritmo en la hilera superior queda cancelado al combinarlo con el de la misma columna en la hilera inferior.

Además de la perilla de control de Tempo/Volumen, hay otros dos interruptores: el START (arranque) ordinario y el SYNCHRO-START (arranque sincrónico) de la Yamaha, que hace comenzar el acompañamiento del ritmo en el primer tempo de un compás, es decir, al apretar la primera tecla del pedal o teclado inferior. El interruptor de pie especial para pedal de expresión detiene el ritmo y lo hace arrancar de nuevo en cualquier momento durante la ejecución.

ARRANQUE DEL RITMO

Se se desea un ritmo independiente de la ejecución en el teclado, presione el botón de selección del ritmo que se desea ejecutar, luego coloque el interruptor START en la posición ON.

El Ritmo Automático puede ser apagado con el interruptor de pie. Para hacer arrancar de nuevo el Ritmo Automático, ponerlo en ON con el interruptor de pie.



SYNCHRO-START

Select the rhythm switch on the SYNCHRO-START and begin to play once you have established the beat. The rhythm will begin [illegible] soon [illegible] you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm-free melody on the upper keyboard if so desired.

RHYTHM VARIATION

These [illegible] used to add variation to the rhythm patterns selected by the rhythm selectors. The selector switch selection of the rhythm variation has NORMAL, 4-BAR and 8-BAR variation buttons.

When the 4-BAR button is depressed, the rhythm pattern is automatically added every 4 bars. The same effect is produced every 8 bars when the 8-BAR button is depressed.

When the NORMAL button is depressed, the selected rhythm returns to the normal Auto Rhythm without switching to the rhythm variation pattern.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und drücken Sie dann den SYNCHRO-Start-schalter. Sie können nun auf dem oberen Manual eine rhythmusfreie Einleitung spielen. Die Rhythmusbegleitung beginnt beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal.

[illegible]YTHMUS-VARIATION

[illegible]

INTERRUPTEUR DE DEMARRAGE SYNCHRO ("SYNCHRO-START")

Actionner l'interrupteur de démarrage synchro après la sélection du rythme et commencer à jouer une note du clavier inférieur ou du pédalier.

Comme le clavier supérieur n'est en rien affecté par cette relation de dépendance, il est possible d' y jouer simultanément une mélodie complètement indépendante du rythme.

VARIATIONS DE RYTHME

Ces boutons permettent de créer des variations des motifs rythmiques correspondant aux boutons de rythmes automatiques. Ils sont au nombre de trois: NORMAL, "4-BAR" (toutes les 4 mesures), "8-BAR" (toutes les 8 mesures).

Lorsqu'on [illegible] choisi le bouton "4-BAR", le motif rythmique est automatiquement produit toutes les quatre mesures du morceau. Si le bouton "8-BAR" est enclenché, le motif rythmique est produit toutes les huit mesures.

Enfin, si l'on a choisi le bouton NORMAL, il n'y a aucun changement et le motif rythmique produit est celui qui correspond au bouton de sélection de rythme automatique enfoncé.

ARRANQUE SINCRONICO

Seleccione el interruptor del ritmo SYNCHRO-START para hacer entrar el ritmo, y empiece a ejecutar una vez que haya establecido el compás. El ritmo comenzará al presionar una nota del pedal o del teclado inferior. Este interruptor le permite hacer una entrada con una melodía sin ritmo desde el teclado superior, si se lo propusiera.

VARIACION DE RITMO

Se utilizan para agregar variaciones a los patrones de ritmo seleccionados por los selectores de ritmo. La selección de la variación de ritmo realizada mediante el interruptor selector tiene botones para variaciones de tipo NORMAL, 4-BAR y 8-BAR.

Al apretar el botón 4-BAR se va agregando el patrón del ritmo automáticamente cada 4 compases. Se produce el mismo efecto pero cada 8 compases, al apretar el botón 8-BAR.

Al apretar el botón NORMAL, el ritmo seleccionado vuelve a un Ritmo Automático normal sin los cambios producidos por los patrones de variación de ritmo.



RHYTHM FOOT SWITCH

The foot switch equipped on the expression pedal enables you to stop and restart the rhythm instantly at any point in your playing, without using your hands. When the rhythm is on, push this switch once to instantly stop it and once more to restart it.

TEMPO

The rhythm tempo can be adjusted with the Tempo knob, while you are playing or before you start by setting the rhythm volume and flicking the Start switch on. For better effect, select your rhythm first, then switch on the Synchro-Start. No sounds will be produced, but the Tempo light will flash each quarter note to provide a visual check of the tempo adjustment.

VOLUME

Use this to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. The volume is then varied during playing by the expression pedal, just like that of the other tones.

FUSSSCHALTER

Mit dem Fußschalter am Lautstärkepedal können Sie an jeder beliebigen Stelle den Rhythmus unterbrechen, ohne Ihre Hände vom Manual nehmen zu müssen. Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Rhythmus unterbrochen, durch nochmaliges Drücken wird er fortgesetzt.

TEMPOREGLER

Stellen Sie mit diesem Regler das Tempo des Rhythmus ein, während Sie spielen oder nachdem Sie die Rhythmuslautstärke geregelt und den START-Schalter gedrückt haben. Wenn der SYNCHRO-Startschalter gedrückt ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obwohl noch kein Ton zu hören ist. Damit konnen Sie das Tempo am besten kontrollieren.

LAUTSTÄRKEREGLER

Gleichen Sie mit diesem Regler die Lautstärke des Rhythmus dem Spiel an. Während des Spielens kann die Dynamik – wie bei den gewöhnlichen Tönen – mit dem Lautstärkepedal geregelt werden.

INTERRUPTEUR DE RYTHME AU PIED

L'interrupteur au pied situé au niveau de la pédale d'expression permet d'arrêter et de reprendre un rythme instantanément pendant l'exécution d'un morceau, sans avoir recours à l'usage de ses mains. Lors de la production d'un rythme, appuyer sur cet interrupteur pour arrêter le rythme, appuyer à nouveau pour le faire repartir.

TEMPO

On peut contrôler le tempo du rythme au moyen du bouton de TEMPO, pendant l'exécution d'un morceau, ou avant de commencer à jouer, après avoir choisi le bouton de rythme automatique et appuyé sur le bouton de démarrage.
Si l'on désire obtenir un effet spécial, choisir le bouton de rythme, puis mettre l'interrupteur de démarrage synchro sur marche. Il ne se produira aucun son, mais la lampe de Tempo clignotera au rythme d'un clignotement par noire, ce qui constituera un bon moyen visuel de vérifier le réglage du tempo.

VOLUME

Utiliser ce bouton pour équilibrer le volume des motifs rythmiques produits et des notes jouées sur les claviers. On peut par la suite faire varier le volume au moyen de la pédale d'expression, tout comme pour les autres tonalités.

INTERRUPTOR DE PIE DEL RITMO

El interruptor de pie colocado en el pedal de expresión le permite detener el ritmo y hacerlo arrancar de nuevo en forma instantánea en cualquier momento de la ejecución, sin usar las manos.
Cuando el ritmo está funcionando, presione este interruptor una vez para detenerlo instantáneamente, y presiónelo una vez más para hacerlo arrancar de nuevo.

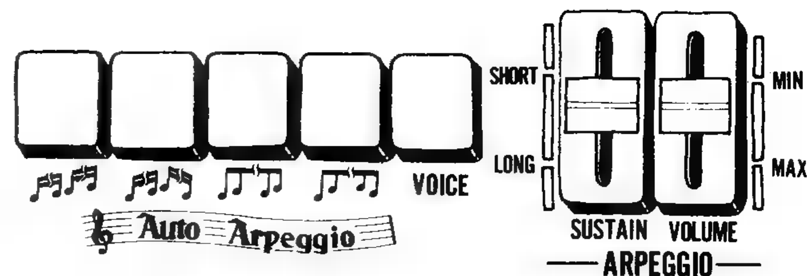
TEMPO

Se puede ajustar el tempo del ritmo con la perilla del Tempo, durante la ejecución o antes de comenzar la misma. Para ello, ajuste el volumen del ritmo y coloque el interruptor del Arranque en la posición ON. Para obtener mejores efectos, seleccione primero el ritmo deseado, luego presione el interruptor del Arranque Sincrónico. No se producirá ningún sonido, pero la luz del Tempo destellará cada tiempo de negras para proporcionar una verificación visual del ajuste del tempo.

VOLUMEN

Utilizar este control para equilibrar el volumen de la sección del ritmo y de los teclados. Luego, se puede hacer variar el volumen durante la ejecución con el pedal de expresión, de la misma forma que con los demás tonos.

Auto Arpeggio
Arpeggierautomatik
Arpèges automatiques
Arpegio Automático



This funtion involves detecting the notes of the keys depressed on the lower keyboard and sounding the notes automatically in succession from the lowest to the highest in accordance with the auto rhythm.
There are 4 different types of auto arpeggio note-sounding patterns. (Refer to table on the next page.)

HOW TO USE THE AUTO ARPEGGIO FUNCTION

(1) Select any one of the four arpeggio buttons.
(2) Push the Voice switch ON.
(3) To add a sustaining effect to the arpeggio sound, adjust the SUSTAIN control.
Set the Volume knob to ▪ proper position.
(4) Start the rhythm and depress the keys on the lower keyboard. The auto arpeggio funcion is now actuated.

- If the SYNCHRO start switch is used, the rhythm and the auto arpeggio can be made to start simultaneously.
- The foot switch can be used to start and stop the effect just as for the rhythm.

Die Arpeggierautomatik erkennt die auf dem unteren Manual gespielten Noten und gibt die arpeggierten Töne in Übereinstimmung mit dem Rhythmus nacheinander ab.
Wie unten ersichtlich, gibt es vier verschiedene Arpeggiermuster.

AUTOMATISCHE ARPEGGIERUNG

(1) Einen der vier Arpeggierschalter drücken.
(2) Den Schalter VOICE drücken.
(3) Das Nachklingen der Arpeggiertöne kann mit dem SUSTAIN-Regler eingestellt werden (Sustain-Effekt).
Mit dem VOLUME-Regler die Lautstärke einstellen.
(4) Wenn Sie jetzt mit Rhythmusbegleitung auf dem unteren Manual spielen, werden die Töne arpeggiert.

- Bei Synchro-Start beginnen der Rhythmus und die Arpeggierung zur gleichen Zeit.
- Mit dem Fußschalter kann der Effekt – genauso wie der Rhythmus – unterbrochen und fortgesetzt werden.

Cette fonction consiste d'abord au dépistage des notes du clavier inférieur enfoncées, puis à leur émission automatique en succession de la plus grave à la plus aiguë, en accord avec le rythme automatique choisi.
Il existe quatre motifs d'arpèges automatiques (voir tableau page suivante).

UTILISATION DE LA FONCTION D'ARPEGES AUTOMATIQUES

(1) Appuyer sur l'un des boutons d'arpège automatique.
(2) Appuyer sur l'interrupteur "VOICE".
(3) Si l'on veut ajouter un effet de tenue aux arpèges, régler le contrôle de tenue ("SUSTAIN") à la position désirée.
Régler aussi le bouton de volume à la position désirée.
(4) Faire démarrer le rythme et enfoncer les touches sur le clavier inférieur.
La fonction d'arpèges automatiques est alors activée.

- Lors de l'utilisation de l'interrupteur de démarrage synchro, on peut faire démarrer simultanément le rythme et les arpèges automatiques.
- Tout comme pour les rythmes, il est possible de contrôler, au moyen de l'interrupteur au pied, l'arrêt et la reprise des arpèges automatiques.

Esta función implica la detección de las notas de las teclas apretadas en el teclado inferior y el hacer sonar dichas notas en sucesión desde la más alta a la más baja en forma automática de acuerdo con el ritmo automático.
Existen 4 tipos diferentes de patrones de producción de sonido de notas de arpegio automático. (Consultar el diagrama en la página siguiente).

COMO USAR LA FUNCION DEL ARPEGIO AUTOMATICO

(1) Seleccione cualquiera de los botones del arpegio.
(2) Presione el interruptor de Voice (Voz) ▪ la posición ON.
(3) Para agregar un efecto de prolongación al sonido del arpegio, ajuste el control SUSTAIN. Ajuste la perilla del Volumen a una posición apropiada.
(4) Haga arrancar el ritmo y apriete las teclas en el teclado inferior. Esto pondrá en marcha la función del arpegio automático.

- Si se utiliza el interruptor del arranque SYNCHRO, se pueden hacer arrancar el ritmo y el arpegio automático simultáneamente.
- Se puede utilizar el interruptor de pie para hacer arrancar dichos efectos y para detenerlos, de la misma forma que con el ritmo.

UP (16th notes) Changes with every note **UP (1/16-Noten)** Wechsel mit jeder Note **UP (Doubles croches)** Changement sur chaque note **UP (Semicorcheas)** Cambia con cada nota	**TURN (16th notes)** Changes with every note **TURN (1/16-Noten)** Wechsel mit jeder Note **TURN (doubles croches)** Changement sur chaque note **TURN (Semicorcheas)** Cambia con cada nota	**VARIATION 1** Changes with every note **VARIATION 1** Wechsel mit jeder Note **VARIATION 1** Changement sur chaque note **VARIATION 1** Cambia con cada nota	**VARIATION 2** Changes with every note **VARIATION 2** Wechsel mit jeder Note **VARIATION 2** Changement sur chaque note **VARIATION 2** Cambia con cada nota

PATTERN SELECT SWITCH

These switches enable you to play any of 4 different arpeggio patterns.
From left to right: Up Mode (sixteenth), Turn Mode (sixteenth), and Variation 1 and 2, in combination with the Auto Rhythm. If all of the Pattern Select switches are up, the Turn Mode sixteenth arpeggio plays automatically. Variation 1 and 2 are used after mixing.

- Variation 1 switch allows to select 2' tone and others to select 4' tone.

VOLUME

This control regulates only the volume of the Auto Arpeggio. No arpeggio sound is heard when it is at the lowest setting.

SUSTAIN

By adjusting the Arpeggio Sustain lever, a sustain effect can be produced in the arpeggio. The sustain effect can be adjusted at anytime.

ARPEGGIERSCHALTER

Mit den Arpeggierschaltern können Sie unter vier verschiedenen Arpeggiermustern wählen. Von links nach rechts: steigend (1/16-Noten), umkehrend (1/16-Noten) und Variation 1 und 2 in Verbindung mit der Rhythmusautomatik. Wenn alle Schalter ausgerastet sind, spielt die umkehrende Arpeggierung (TURN) mit 1/16-Noten. Variation 1 und 2 sind nach dem Mischen zu verwenden.

- Mit Variation 1 werden die Töne 2' und mit den anderen Schaltern die Töne 4' ausgewählt.

VOLUME (Lautstärke)

Dieser Regler variiert nur die Lautstärke der Arpeggiertöne. In der Kleinststellung (MIN) erklingen keine Arpeggiertöne.

SUSTAIN (Nachklingen)

Mit diesem Regler kann das Nachklingen der Arpeggiertöne jederzeit verändert werden.

BOUTONS DE SELECTION DE MOTIF D'ARPEGE

Ils sont au nombre de quatre.
De gauche à droite: Mode "Up" (doubles croches), mode "Turn" (doubles croches), Variation 1 et Variation 2, l'ensemble en association avec les rythmes automatiques. Si tous les boutons sont enclenchés, c'est le bouton correspondant au mode "Turn" (doubles croches) qui aura la priorité sur les autres. Les boutons de variation 1 et 2 sont utilisés après mixage.

- Lors de l'utilisation du bouton de variation 1, on peut choisir la tonalité 2',(les notes produites sont deux octaves plus élevées que les notes écrites).

Lors de l'utilisation des autres boutons, on peut choisir la tonalité 4' (les notes produites sont une octave plus élevée que les notes écrites).

VOLUME

Ce bouton ne contrôle que le volume des arpèges automatiques. Lorsqu'il est à la position la plus basse, aucun son d'arpège n'est entendu.

TENUE

On peut ajouter un effet de tenue aux arpèges automatiques au moyen du levier de contrôle de tenue. L'effet de tenue est applicable et réglable à n'importe quel moment.

INTERRUPTOR DE SELECCION DEL PATRON

Estos interruptores le permitirán ejecutar cualquiera de los 4 patrones de arpegio diferentes.
De izquierda a derecha: el Modo UP (semicorchea), el Modo Turn (semicorchea), y los Variation 1 y 2, en combinación con e Ritmo Automático. Si todos los interruptores de selección de patrón están encendidos, el Modo Turn de semicorchea de arpegio comenzará a ser ejecutado en forma automática. Se utilizan los Variation 1 y 2 después de la mezcla.

- El interruptor Variation 1 le permite seleccionar un tono 2' (2 octavas po sobre la nota escrita) y los otros le permiten seleccionar un tono 4' (un octava por sobre la nota escrita).

VOLUMEN

Este control regula sólo el volumen de Arpegio Automático. No se podrán escucha sonidos de arpegio cuando éste se encuentr en su posición mínima.

PROLONGACION

Al realizar ajustes en la palanca de Prolongación del Arpegio, se puede producir u efecto de prolongación en el arpegio. Est efecto de prolongación puede ser ajustado e cualquier momento.

Auto Bass/ Chord Fun Blocks
Auto Bass/ Chord Fun Blocks
Basses Automatiques/ Accords d'Accompagnement(Blocs amusants)
Bajos Automáticos/ Acordes de Acompañamiento

These Electones are equipped with a "Fun Block" section of six buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section (see p.16).
It enables you to play a variety of alternating bass notes and chords, depending upon which fun block button you press. The fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals. Here is how it works.

Note: When the Auto Bass/Chord section is used, the tone color of the lower keyboard's voices will change from Horn 8' to Piano and from Cello 8' to Guitar.
The Flute 8' plays in a constant mode as a background for the Piano or Guitar.

Zur zusätzlichen Spielerleichterung sind diese Yamaha Electone Orgeln mit den sogenannten Auto Bass/Chord Fun Blocks ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät (Seite 16) gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks" gewählt wird erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkords auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rythmus.

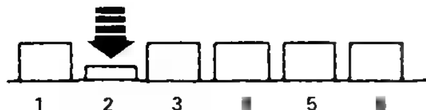
Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto Bass/Chord Begleitautomatik, so erklingen anstelle von Horn 8' und Cello 8' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano und Gitarre.
Die Flöte 8' erklingt durchgehend als Hintergrundfarbe für Piano oder Guitarre.

Ces orgues Electone sont équipés d'un dispositif dit "blocs amusants" composé de six boutons; il peut être utilisé avec la fonction Auto-Rythme (voir page 16).
Il vous permet d'exécuter une variété de notes graves et d'accompagnements alternants, selon le bouton que vous pressez. Ce dispositif vous permet de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsi que du pédalier. Voici comment il fonctionne:

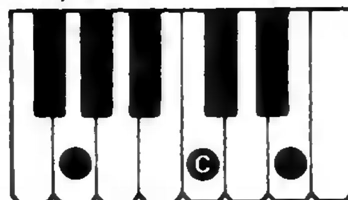
Note: Lorsque la fonction Basses automatiques/ Accords d'accompagnement est utilisée, les tonalités du clavier inférieur changent de Cor 8' à Piano et de Violoncelle 8' à Guitare. La Flûte 8' entre en jeu comme fond pour les tonalités Piano ou Guitare.

Este Electone está equipado con una sección llamada "botones de acompañamiento" compuesta de seis botones que pueden utilizarse en conjunción con la función de Ritmo Automático (ver página 16). Este le permite ejecutar una variedad de bajos y acordes, según el botón de la sección que Ud. seleccione.
Esta característica le permitirá tocar en forma profesional, gracias al uso rítmico del teclado inferior y de los pedales. Aquí explicamos como trabaja.

Nota: Cuando se usa la Sección de Bajos Automáticos/Acordes las tonalidades del teclado inferior cambian de Corno 8' a Piano, de Cello 8' a Guitarra. La Flauta 8' toca de manera continua como un fondo de Piano o Guitarra.



C Major chord



1. Normal
   Normal
   Normal
   Normal
2. Single finger chord
   Einfinger-Autom.
   Accord d'un seul doigt
   Acorde con un sólo dedo
3. Fingered chord
   Akkord-Autom.
   Accord au toucher
   Acorde tecleado
4. Custom ABC
   Custom ABC
   ABC sur demande
   Custom ABC

SINGLE FINGER CHORD (THE EASY PLAY WAY)

■ Set the tone levers for the tone you want on the lower keyboard and pedals. Use one or more levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume [illegible] in the normal way.

■ Push the button for whatever rhythm you wish.

● Set the Rhythm Start switch on.

■ Adjust the rhythm tempo and volume.

■ Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord and bass note will play in [illegible] alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set.

As long [illegible] the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord returns to major. When both Black and White-key pedals are pressed, [illegible] minor seventh results.

EINFINGER-AUTOMATIK (SINGLE FINGER CHORD)

● Wählen Sie Die Register für das untere Manual – Piano und Gitarre – und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und lautstärke.

● Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.

■ Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlschalter

● Betätigen Sie die Starttaste.

■ Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.

● Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C" anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie Für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord

ACCORD D'UN SEUL DOIGT (LA MANIERE FACILE)

● Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur et sur le pédalier. Utilisez une manette, ou plus, pour ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.

● Poussez le bouton correspondant au rythme que vous désirez.

■ Actionnez l'interrupteur Départ du Rythme.

● Réglez le tempo et le volume du rythme.

● Poussez le bouton Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtenez un accord en do et un do grave, qui joueront de façon alternante; celle-ci se marie au rythme et au tempo.

Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales – la noire et la blanche – vous obtenez un accord en septième mineur.

ACORDE CON UN SOLO DEDO (LA FORMA FACIL DE TOCAR)

● Coloque las palancas de tono que usted desea en el teclado inferior y los pedales. Use una u otra palanca para ajustar el coro de bajo automático y el volumen, como usted lo haría normalmente.

● Presione el botón para colocar el ritmo que usted desee.

■ Accione el interruptor de arranque del ritmo.

■ Ajuste el tempo y el volumen del ritmo.

● Presione el botón de acorde con un solo dedo.

Ahora, si toca un do en el teclado inferior, usted obtendrá un acorde en do mayor y una nota baja que tocarán de forma alterna; ésta se acopla al patrón de ritmo y al tempo colocados.

Mientras se presione la tecla, el ritmo del acorde de los bajos continúa. Cuando la tecla negra del pedal está presionada, el acorde cambia de mayor [illegible] menor; regresa [illegible] mayor cuando se afloja el pedal. Cuando se presiona la tecla blanca del pedal, el acorde cambia de mayor a séptima; regresa a mayor cuando se afloja el pedal. Cuando Ud. presiona los dos pedales-el negro y el blanco- Ud. obtiene un acorde en séptima menor.

5. Constant
Constant
Constant
Constante

6. Memory
Memory
Mémoire
Memoria





FINGERED CHORD

■ Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
■ Depress the Fingered Chord button.
■ Play a desired chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower keyboard.
Now as long ■ you hold that chord it will play according to the rhythm and tempo you have set. The correct pedal notes sound automatically for the chord you play on the lower keyboard.

CUSTOM ABC

■ Push a desired rhythm button and set both tempo and volume as explained earlier.
■ Push the Custom ABC button. The pedal notes are independent of the chord notes on the lower keyboard. They will both be alternated in terms of the Auto Rhythm selected.

Note: Bass sound depends on the pedal keys pressed, while chord depends on the Lower keys pressed.

AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD)

● Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
■ Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
■ Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.
Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.
Die Pedaltöne sind mit den auf dem unteren Manual gespielten Ton identisch.

CUSTOM ABC

● Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
● Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre) und das Pedal vor und drücken auf die Custom ABC Taste.
Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.
Der Bass richtet sich nach den Pedaltönen, der Akkord nach den unteren Manualtönen.

ACCORD AU TOUCHER

■ Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
■ Poussez le bouton Accord au toucher.
■ Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.
Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés. Les notes du pédalier correspondent automatiquement à l'accord joué sur le clavier inférieur.

ABC SUR DEMANDE

■ Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
● Poussez le bouton "ABC". Les notes du pédalier sont indépendantes des notes de l'accord joué sur le clavier inférieur. Les notes du clavier inférieur et celles du pédalier joueront alternativement selon le rythme automatique que vous aurez choisi.

Note: Le son des graves dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

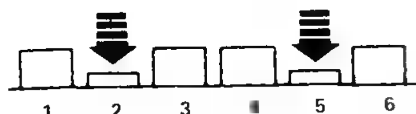
ACORDE TECLEADO

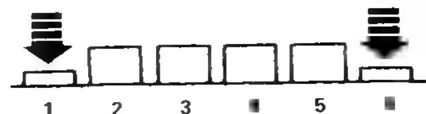
■ Seleccione el ritmo y coloque el tempo y volumen según se explicó anteriormente.
● Presione el botón de Acorde tecleado.
● Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.
Ahora mientras usted presiona ese acorde, éste tocará de acuerdo al ritmo y al tempo que usted ha colocado. Las notas del pedal suenan automáticamente para el acorde que usted ha tocado en el teclado inferior.

CUSTOM ABC

■ Presione el botón del ritmo deseado y seleccione el tempo y el volumen, según se explicó anteriormente.
● Presione el botón Custom ABC. Las notas de pedales son independientes de las notas de los acordes en el teclado inferior. Ambas tocarán alternativamente con relación al ritmo automático seleccionado.

Nota: El sonido de los bajos depende de las teclas de los pedales, mientras que el acorde depende de las teclas en el teclado inferior.





1. **Normal**
   Normal
   Normal
   Normal
2. **Single finger chord**
   Einfinger-Autom.
   Accord d'un seul doigt
   Acorde con un sólo dedo
3. **Fingered chord**
   Akkord-Autom.
   Accord au toucher
   Acorde teclado
4. **Custom ABC**
   Custom ABC
   ABC sur demande
   Custom ABC

CONSTANT

■ Push the Constant button and either the Single Finger Chord or the Fingered Chord button.

■ Press the desired key or chord on the Lower Keyboard. As long ■ the keys are held down, the chord, as well as ■ pedal note will sound as if they were held down during normal play without any rhythm pattern. As soon as the key or keys are released the chord stops.

MEMORY

This feature permits chords and or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Normal, Single Finger, Fingered, Custom ABC and Constant Fun Blocks, as illustrated.

Normal/Memory

The chord notes can be played continuously on the lower keyboard ■ long as the Auto Rhythm is on.

CONSTANT-AUTOMATIK

■ Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Laut-stärke ein.

■ Drücken Sie auf die Constant-Automatik und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.

● Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflußt vom Rhythmus konstant weiter.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Normal-, Einfinger-, Akkord-, Constant- und Custom ABC-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory" die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

Normal/Memory

Akkorde erklingen durchgehend weiter, solange die automatische Rhythmus-Einheit in Betrieb ist.

CONSTANT

● Poussez le bouton Constant en même temps que l'un des deux boutons Accord d'un seul doigt ou Accord au toucher.

● Touchez la note ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accord – de même que la note du pédalier – donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

Le bouton Mémoire fonctionnera avec les boutons Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher, ABC sur demande et Constant, tel qu'illustré.

Normal/Mémoire

Les notes de l'accord peuvent jouer continuellement sur le clavier inférieur, tant et aussi longtemps que la fonction Auto-Rythme est branchée.

CONSTANTE

■ Presione el botón "Constant" y el botón "Single Finger Chord" (acorde con un solo dedo) o el botón "Fingered Chord" (Acorde tecleado).

● Presione la nota o el acorde deseado en el teclado inferior. Mientras la tecla esté presionada, el acorde, así como la nota del pedal, sonará como si estuvieran presionadas durante una ejecución normal sin ningún patrón de ritmo. Tan pronto se libere(n) la nota o notas, el acorde se detendrá.

MEMORIA

Esta característica permite que los acordes y/o notas de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde hayan sido liberados.

La memoria del Bloque de Diversión funcionará con los botones de acompaña-miento Normal, Acorde con un solo dedo, Acorde Tecleado, Custom ABC y Constante, según se muestra.

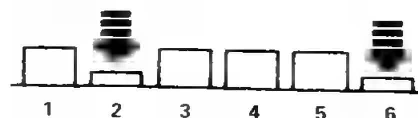
Normal/Memoria

Las notas de los acordes pueden tocarse continuamente en el teclado inferior mientras el ritmo automático esté conmu-tado.

5. Constant
Constant
Constant
Constante

6. Memory
Memory
Mémoire
Memoria







Constant/Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected Rhythm pattern, until another Single Finger (or Fingered) Chord is selected.

Custom ABC/Memory
This feature permits you to continue to alternate chords or pedal notes after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected.
This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your level of musical ability.

Note: Custom ABC/Constant/Memory of Fingered Chord/Constant/Memory . . . Bass and, or Chord will play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal key or chord is selected.

NORMAL
This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to normal playing functions.

Constant/Einfinger/Akkord/Memory
Akkord und Grundpedalton erklingen konstant ohne Rhythmuseinwirkung.

Einfinger/Akkord/Memory
Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

CUSTOM ABC/Memory
Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus. baß und Wechselbaß erklingen synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen einer anderen Pedaltaste.
Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei gestaltet werden.

Anmerkung: In Verbindung mit Memory erklingen der Baß und/order der Akkord kontinuierlich ohne Rhythmuseinwirkung weiter, bis zum Anschlagen einer anderen Pedaltaste.

NORMAL
Die „Fun-Blocks" werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d. h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal" bespielt werden.

Constant/Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire
Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire
Les basses et l'accord joueront continuellement, selon la structure de rythme présélectionnée, jusqu'à ce qu'un autre Accord d'un seul doigt (ou Accord au toucher) ait été choisi.

ABC sur demande/Mémoire
Cette caractéristique permet de continuer à alterner des accords ou des notes du pédalier après avoir relâché la pédale ou l'accord, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord ait été choisi.
La Mémoire élargit les possibilités du système ABC afin de respecter votre choix des harmonies qu'il vous est loisible de rendre à l'aide de la construction pédales/accords.

Note: ABC sur demande/Constant Mémoire ou Accord au toucher/Constant/Mémoire . . . avec ou sans l'Auto-Rythme, la basse et l'accord joueront sans arrêt, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord ait été sélectionné.

NORMAL
Ce bouton annule tous les autres boutons du système ABC; le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

Constante/Acorde con [illegible] solo dedo (Tecleado)/Memoria
El bajo y el acorde tocarán de forma continua con o sin el ritmo automático.

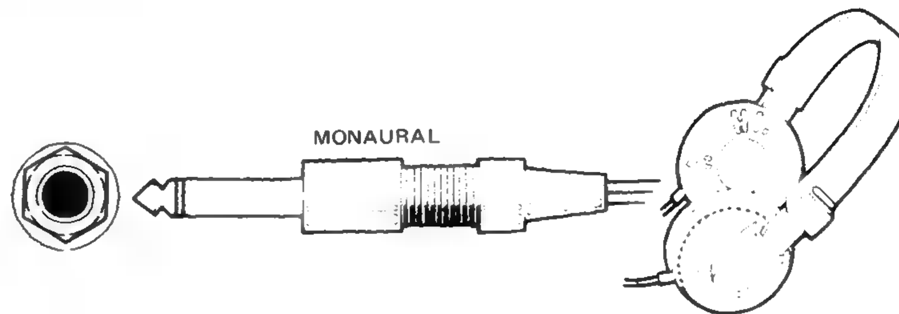
Acorde con un solo dedo (acorde tecleado)/Memoria
El bajo y el acorde se alternarán continuamente de acuerdo [illegible] su patrón de ritmo preseleccionado, hasta que otro acorde con un solo dedo (o tecleado) sea seleccionado.

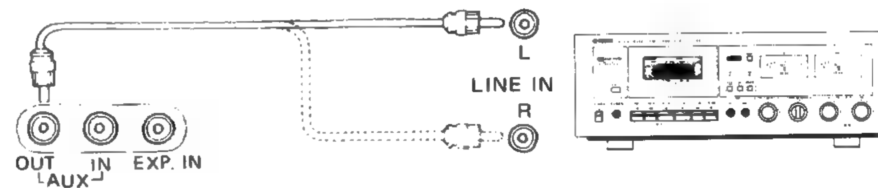
Custom ABC/Memoria
Esta característica le permite continuar alternando los acordes o notas de los pedales después que haya liberado el pedal o el acorde, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado. Esto le permite extender la capacidad del sistema de acompañamiento a su gusto harmónico del pedal y acordes.

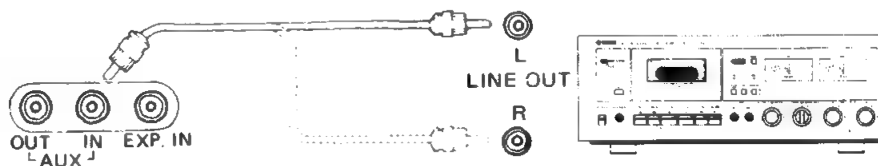
Nota: Custom ABC/Constante/Memoria o Acorde/Constante/Memoria . . . el bajo y/o el acorde sonarán de forma continua con o sin el Ritmo Automático, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado.

NORMAL
Este botón anula los otros botones de acompañamiento; hace que el teclado inferior y los pedales regresen a sus funciones normales de ejecución.

To Obtain Maximum Enjoyment from your A-55N, B-35N
Damit Sie an Ihrer A-55N, B-35N mehr Freude haben
Comment Tirer le Maximum d'Agrément de votre A-55N, B-35N
Como Disfrutar al Máximo de su A-55N, B-35N







HEADPHONES

Yamaha headphones (optional) can be plugged into the HEADPHONES jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack will accept out side sound sources (Guitar, Synthesizer, etc.) and reproduce it through the Electone speakers.

Note: The output level of the sound source can be controlled by the expression pedal. Impedance: Approx : 50 KΩ.

AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

Impedance: Approx : 500 Ω.

AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: These sound sources (tape recorder etc.) are not affected by the expression pedal. Impedance: Approx : 20 KΩ.

*These jacks were designed to accommodate the most commonly used impedance. Dramatic deviation from these specification will result in inadequate drive, distortion, noise and poor performance in general.

*Simultaneous connection of AUX-OUT and AUX-IN terminals with ■ tape recorder causes an oscillation. Therefore, connect only one at ■ time.

DER KOPFHÖRER

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schweller der Electone-Orgel regelbar. Impedanz : Ca, 50 k Ω

AUX OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Impedanz : Ca, 500 Ω

AUX IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Impedanz : Ca, 20 k Ω

*Diese Buchsen sind für den Anschluß von Geräten mit der gebräuchlichsten Impedanz eingerichtet. Wenn die Impedanz des Gerätes weit von der dieser Buchsen abweicht, können ein ungenauer Antrieb, Geräusche, Verzerrung und eine verringerte Leistung auftreten.

*Gleichzeitige Verbindung der AUX-OUT und AUX-IN Buchsen mit einem Tonbandgerät kann eine Schwingung zur Folge haben. Daher schließen Sie es nur an eine Buchse an.

CASQUE D'ECOUTE

Un casque d'écoute (facultatif) peut être branché dans la fiche "Casque d'écoute" placée sous le clavier. Les haut-parleurs incorporés étant complètement hors-circuit lorsque le casque d'écoute est branché, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel niveau de volume, sans déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Cette fiche permet de brancher toutes sources de son extèrieures (guitare, synthétiseur), qu'elle reproduit par les haut-parleurs de l'orgue Electone.

Note: Vous pouvez contrôler le niveau du volume de la source de son par la pédale d'expression. Impédance: Approx, 50 k Ω

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux. Out" à la fiche "Line In" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: Impédance: Approx, 500 Ω

AUX IN

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux In" à la fiche "Line Out" de la table d'enregistrement; contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnétophone, etc.) Impédance: Approx, 20 k Ω

*Ces fiches sont concues pour s'adapter à l'impédance le plus couramment utilisée. Si vous y raccordez un appareil dont l'impédance diffère beaucoup de celle spécifiée, il en résultera un mauvais entraînement, des distorsions, des bruits et un faible rendement en général.

*Le branchement simultané des prises AUX-OUT et AUX-IN sur un magnétophone provoquera une oscillation. Par conséquent, branchez le toujours sur une seule prise.

AUDIFONO

Un audífono YAMAHA (opcional) pued enchufarse en el receptáculo "Headphone bajo el teclado. Una vez conectado, lo altavoces se apagan automáticamente, lo qu le permite tocar o practicar a cualquier nive de volumen sin perturbar a nadie.

EXP. IN (ENTRADA EXTERNA)

Este receptáculo acepta otras fuentes d sonido exteriores (guitarra, sintetizado etc.) y las reproduce a través de los altavoce del Electone.

Nota: El nivel de salida de la fuente de sonid puede controlarse con el pedal de ex presión. Impedancia: Aprox, 50kΩ

AUX OUT (AUXILIAR-SALIDA)

Para grabación, conecte el receptáculo de Aux-Out (auxiliar-salida) con el receptácul del LINE IN (entrada) de la grabadora Controle los niveles de grabación en l grabadora.

Nota: Impedancia: Aprox, 500Ω

AUX IN (AUXILIAR-ENTRADA)

Para reproducción, conecte el receptácul del AUX IN con el receptáclo LINE OUT d la grabadora. Controle los niveles d reproducción en la grabadora.

Nota: El pedal de expresión no afecta esta fuentes de sonido (grabadora, etc.). Impedancia: Aprox, 20kΩ

*Estos receptáculos han sido diseñados par ser compatibles con la impedancia má corriente. Si la impedancia del aparato qu se conecta difiere mucho de la especificada se puede producir un accionamient inadecuado, distorsión, ruidos, y una dis minución en el rendimiento en general.

*La conexión simultánea de los enchufe AUX-OUT y AUX-IN con un magnetófono puede dar por resultado una oscilación. Po lo tanto siempre conéctelo a un solo enchufe

Important Advice(Electone is not out of order if...)

Seien Sie unbesorgt, wenn...

Conseil Important(Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...)

Aviso Importante(Su Electone no está defectuoso si...)

1. ..... **the unit does not go on when the power switch is turned on.**
Check the following.
Is the AC plug fully inserted into the wall power outlet? Reinsert it to make sure. Is there power coming from that outlet?
If the outlet is live but the Electone does not work, unplug the cord and contact your Yamaha dealer.

2. ..... **occasional unpleasant static occurs.**
In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household applicances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be a cause.
If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired. When the cause cannot be determined, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. ..... **die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.**
Prüfen Sie in jedem Falle alle Haushaltssicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. ..... **gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.**
In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschrank, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein. Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone.

1. ..... **l'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est actionné.**
Procédez aux vérifications suivantes: la fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?
Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et contactez votre concessionnaire YAMAHA.

2. ..... **des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.**
Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes électriques ou autres appareils électroménagers. La cause peut également provenir d'une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage.
Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Contactez votre concessionnaire YAMAHA lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

1. ..... **el instrumento no se enciende cuando el interruptor de corriente está en posición "ON". Revise lo siguiente:**
¿El enchufe de CA está bien insertado en la toma de corriente de la pared? Vuelva a insertarlo para estar seguro. ¿Está saliendo energía de esta toma?
Si hay energía en la toma pero el Electone no funciona, desenchufe el cordón y póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

2. ..... **se producen desagradables interferencias ocasionales.**
En la mayoría de tales casos las interferencias son causadas cuando se prende o apaga un refrigerador, una lavadora automática, bombas eléctricas u otros aparatos electrodomésticos. También pueden producirlo fallas eléctricas en las luces exteriores de neón del vecindario. Si las interferencias son causadas por una luz de neón o fluorescente defectuosa, éstas deberán ser reparadas. Cuando es una causa desconocida, o en caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

3. ..... the Electone reproduces radio or TV signals.

If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity this can occur. Contact your Yamaha dealer.

4. ..... pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.

This is especially noticeable when comparing the Electone and piano. Piano notes are combinations of harmonics which are influenced by the surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone) requiring the Electrone to be adjusted in a different manner at the assembly stage.

5. ..... rattling (sympathetic vibration) occurs.

All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, objects on shelves, etc.) to vibrate.

Change the place of installation whenever such difficulty occurs.

6. ..... the noises interfere with radio or TV reception.

A high-frequency pulse is used for the sound source of Electone, and it may adversely affect TV or radio reception. Therefore, play your Electone as far away as possible from TV and radio sets.

3. ..... die Electone Radio- oder Fernsehsignale wiedergibt.

Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radiooder Fernsehsender oder ein Funkamateur in Ihrer Nachbarschaft befindet Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Händler konsultieren.

4. ..... die Pedaltöne zu hoch und die Manualtöne zu niedrig erklingen.

Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Oberton-Spektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

5. ..... in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.

Durch den Lautsprechedruck der Electone können Fensterscheiben. Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen Dieses Problem ist meinstens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

6. ..... Geräusche den Radio- oder Fernsehempfang stören.

Ein Hochfrequenz-Impuls ist für die Tonquelle des Instrumentes angewandt; er kann Ihren Radio- oder Fernsehempfang ungünstig beeinflussen. Daher spielen Sie Ihre Electone so weit wie möglich vom Radio- und Fernsehempfänger entfernt.

3. ..... l'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postes-émetteurs.

Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur — une station radiophonique par exemple — à proximité. Contactez votre concessionnaire YAMAHA.

4. ..... les notes des pédales semblent trop aiguës tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.

Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

5. ..... un cliquetis se produit (vibration sympathique).

Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (vitres, rayons, etc.)

Lorsque vous rencontrez une telle difficulté, changez l'instrument de place.

6. ..... les bruits affectent la réception de radio ou de télévision.

La réception de radio ou de télévision peut être influencée par l'impulsion de haute fréquence utilisée dans cet Electone. Pour l'éviter, jouez de votre Electone à un endroit aussi éloigné que possible des postes de radio et de télévision.

3. ..... el Electone reproduce señales de radio o de T.V.

Si hay un transmisor potente como una estación de radio en las proximidades puede ocurrir ésto. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

4. ..... las notas de los pedales suenan demasiado altas mientras que las notas del teclado superior suenan demasiado bajas.

Esto se nota particularmente cuando compara el Electone con un piano. Los tonos de los pianos son una combinación de harmonías cuya acción está ligada a su medio ambiente, mientras que las harmonías del Electone son mucho más simples (están constituidas por múltiples del tono principal) lo que requiere que el Electone sea ajustado de forma diferente en su etapa de ensamblaje.

5. ..... se produce un ruido (vibración simpática).

Todos los materiales tienen una frecuencia de resonancia crítica a las cuales vibran. Los tonos continuos de Electone naturalmente causarán que otros objetos vibren (ventanas, anaqueles, etc.). Cambie el lugar de la instalación del aparato siempre que se presente tal dificultad.

6. ..... los ruidos afectan la recepción de radio o televisión.

La impulsión de alta frecuencia que se emplea en este Electone puede afectar adversamente la recepción de radio o televisión. Por lo tanto toque su Electone lo más alejado posible de los receptores de radio y televisión.

Specifications

Italics : B-35N (F)

KEYBOARDS
A-55N (F)
Upper : 37 keys F2 ~ F5 (3 octaves)
Lower : 37 keys F1 ~ F4 (3 octaves)
Pedals : 13 keys C0 ~ C1 (1 octave)
B-35N (F)
Upper : 44 keys F_2 ~ C_6 (3-2/3 octaves)
Lower : 44 keys F_1 ~ C_5 (3-2/3 octaves)
Pedals : 13 keys C_0 ~ C_1 (1 octave)

TONE LEVERS
Upper
Flute 16′
Flute 8′
Flute 4′
Trombone 16′
Clarinet 16′
Oboe 8′
String 8′
Wah-Brass, Attack 4′
Lower
Flute 8′
Horn 8′ or Piano,
Cello 8′ or Guitar
Rhythmic-Wah
Pedals
Bass 16′
Bass 8′

EFFECT LEVERS
Vibrato Delay (Upper)
Vibrato Depth
Attack Length (Upper)

EFFECT CONTROLS
Manual Balance
Upper Sustain
Pedal Sustain

EFFECT TABLET
Upper Sustain

TREMOLO/SYMPHONIC CHORUS
Tablets
Tremolo/Symphonic Chorus
Tremolo Speed (Slow/Fast)
Lower Flute
Upper & Lower Orchestra
Upper Flute

UPPER PRESET SELECTORS
Piano
Harpsichord
Guitar
Vibraphone

AUTO RHYTHM SECTION
Rhythm Selectors

March	Waltz
Swing	Slow Rock
Jazz Rock	Disco
Tango	Bossanova
Rhumba	Mambo
Samba	16 Beat

Rhythm Variation
Normal, 4 Bar, 8 Bar

Rhythm Controls
Rhythm Start
Rhythm Synchro-Start
Rhythm Stop (Foot Switch)
Tempo/Volume

Tempo Light

AUTO ARPEGGIO
Selectors
Up 16, Turn 16, Variation 1, Variation 2

Controls
Voice, Sustain, Volume

ABC FUN BLOCKS
Normal
Single Finger Chord
Fingered Chord
Custom ABC
Constant
Memory

OTHER CONTROLS
Master Volume
Expression Pedal
Power Switch
Foot Switch

OTHER FITTINGS
Headphones Jack (390Ω Imp.)
EXP. IN Jack (32KΩ Imp.)
AUX IN Jack (23KΩ Imp.)
AUX OUT Jack (470Ω Imp.)
Power Light
Music Rest
Matching Bench

MAIN AMP
30 W x 1 (8 ohms Imp.)

SPEAKERS
30 cm (12″) x 1 JA3063
5 cm (2″) x 1 JA0560

CIRCUITRY
Solid State (incl. LSIs and ICs)
Output Power: 30 Watts (RMS)
Power Consumption : See Electone nameplate
Power Source : 50/60 Hz AC

DIMENSIONS
(*A-55NF, **B-35NF)
Width : 102.8 cm (40-1/2″)
104.4 cm (41″)*
112 cm (44″)
*113.6 cm (44-3/4″)***
Depth : 52.5 cm (20-3/4″)
55.5 cm (21-3/4″)*/**
Height : 89.8 cm (35-1/2″)
94.3 cm (37″)*/**

WEIGHT 48 kg (105.6 lb.)
52.5 kg (115.5 lb.)*
51 kg (112 lb.)
*58.5 kg (128.7 lb.)***

FINISH Simulated American Walnut Grain

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

Technische Daten der A-55N(F), B-35N(F)

kursiv für B-35N (F)

TASTATUREN
A-55N (F)
Oberes Manual : 37 Tasten F2 ~F5 (3 Oktaven)
Unteres Manual : 37 Tasten F1 ~F4 (3 Oktaven)
Pedal : 13 Tasten C0 ~C1 (1 Oktave)
B-35N (F)
Oberes Manual : 44 Tasten F2 ~ C6 (3 2/3 Oktaven)
Unteres Manual : 44 Tasten F1 ~ C5 (3 2/3 Oktaven)
Pedal : 13 Tasten C0 ~ C1 (1 Oktave)

KLANGREGLER
Oberes Manual
Flöte 16′
Flöte 8′
Flöte 4′
Posaune 16′
Klarinette 16′
Oboe 8′
Streicher 8′
Wah-Brass, Attack 4′
Unteres Manual
Flöte 8′
Horn 8′ oder Piano
Cello 8′ oder Gitarre
Rhythmic-Wah
Pedal
Bass 16′
Bass 8′

EFFEKT-STELLER
Vibrato Delay (verzögertes Vibrato, oben)
Vibrato Depth (Vibrato-Intensität)
Attack Length (Attack-Dauer, oben)

EFFEKT-HEBEL
Manual-Balance
Oberes Sustain
Pedal-Sustain

EFFEKT-SCHALTER
Oberes Sustain

TREMOLO/SYMPHONIC CHORUS
Schalter
Tremolo/Symphonic Chorus
Tremolo-Geschwindigkeit (Slow/Fast)
Flöte des unteren Manuals (Lower Flute)
Orchester des oberen und unteren Manuals (Upper & Lower Orchestra)
Flöte des oberen Manuals (Upper Flute)

OBERE VORWAHLSTIMMEN
Piano
Cembalo
Gitarre
Vibraphon

AUTOM. RHYTHMUSSATZ
Rhythmus-Wahlschalter

Marsch	Walzer
Swing	Slow Rock
Jazz Rock	Disco
Tango	Bossanova
Rumba	Mambo
Samba	16 Beat

Rhythmusvariation
Normal, Variation nach 4 Takten (4 Bar), Variation nach 8 Takten (8 Bar)

Rhythmus-Hebel
Rhythmus-Start
Rhythmus-Synchro-Start
Rhythmus-Stop (Fußschalter)
Tempo/Lautsärke

Tempo-Anzeigelampe

ARPEGGIERAUTOMATIK
Arpeggierschalter
steigend (1/16-Noten),
umkehrend (1/16-Noten),
Variation 1, Variation 2
Regler
Voice, Nachklingen (Sustain), Lautstärke

ABC FUN BLOCKS
Normal
Einfinger-Automatik
Akkord-Automatik
Custom-ABC-Automatik
Constant-Automatik
Memory-Automatik

WEITERE STELLER
Gesamtlautstärke
Lautstärkepedal
Netzschalter
Fußschalter

WEITERE AUSSTATTUNG
Kopfhörerbuchse (390 Ω Imp.)
„EXP. IN"-Buchse (32k Ω Imp.)
„AUX IN"-Buchse (23k Ω Imp.)
„AUX OUT"-Buchse (470 Ω Imp.)
Betriebskontrollampe
Notenhalter
Sitzbank

ENDVERSTÄRKER
30W (8 Ω Imp.)

LAUTSPRECHER
1 x 30 cm JA3063
1 x 5 cm JA0560

SCHALTUNGSAUFBAU
Volltransistorisiert (mit LSIs und ICs)
Ausgangsleistung: 30 Watt (Sinus)
Leistungsaufnahme: Siehe Typenschild
Netzanschluß: 220 Volt, 50/60 Hz

ABMESSUNGEN (*A-55NF, **B-35NF)
Breite 102.8 cm
104,4 cm*
112 cm
113,6 cm **
Tiefe 52,5 cm
55,5 cm */**
Höhe 89,8 cm
94,3 cm */**

GEWICHT 48 kg
52,5 kg *
51 kg
58,5 kg **

AUSFÜHRUNG
Amerikan. Nußbaum-Imitation

Änderungen vorbehalten.

Caractéristiques

– les caractéristiques imprimées en italiques ne s'appliquent qu'au modèle B-35N(F)

CLAVIERS
A-55N (F)
Supérieur : 37 touches F2 ~ F5 (3 octaves)
Inférieur : 37 touches F1 ~ F4 (3 octaves)
Pédalier : 13 touches C0 ~ C1 (1 octave)
B-35N (F)
Supérieur : 44 touches F2 ~ C6 (3-2/3 octaves)
Inférieur : 44 touches F1 ~ C5 (3-2/3 octaves)
Pédalier : 13 touches C0 ~ C1 (1 octave)

REGULATEURS DE TONALITES
Supérieur : Flûte 16'
Flûte 8'
Flûte 4'
Trombone 16'
Clarinette 16'
Hautbois 8'
Cordes 8'
Cuivres Wah
Percussion 4'
Inférieur : Flûte 8'
Cor 8' ou Piano
Violoncelle 8' ou Guitare
Wah rythmique
Pédalier : Contrebasse 16'
Contrebasse 8'

REGULATEURS D'EFFETS
Délai du Vibrato (clavier supérieur)
Profondeur de Vibrato
Longueur de la Percussion (clavier supérieur)

CONTROLES DES EFFETS
Balance des claviers
Prolongement au clavier supérieur
Prolongement des notes du pédalier

TABLETTE D'EFFET
Prolongement au clavier supérieur

FONCTION TREMOLO/CHOEUR SYMPHONIQUE
Tablettes
Trémolo/Choeur Symphonique
Vitesse Trémolo (Lent/Rapide)
Flûte au clavier inférieur
Orchestre aux claviers supérieur & inférieur
Flûte au clavier supérieur

SELECTEURS PRE-REGLES – CLAVIER SUPERIEUR
Piano
Clavecin
Guitare
Vibraphone

FONCTION AUTO-RYTHME
Sélecteurs de rythmes
Marche — Valse
Swing — Rock lent
Jazz Rock — Disco
Tango — Bossanova
Rumba — Mambo
Samba — 16 Beat

Variation rythmique
Normal, Toutes les 4 mesures (4 Bar),
Toutes les 8 mesures (8 Bar)

Contrôles des rythmes
Départ du Rythme
Départ-Synchro du Rythme
Arrêt du Rythme (Interrupteur au pied)
Tempo/Volume

Lampe-témoin du Tempo

ARPEGES AUTOMATIQUES
Sélecteurs
"Up 16", "Turn 16", Variation 1, Variation 2
Boutons de contrôle
Voix, Tenue, Volume

BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT (A B C BLOCS AMUSANTS)
Normal
Accord d'un seul doigt
Accord au toucher
A B C sur demande
Constant
Mémoire

AUTRES CONTROLES
Volume central
Pédale d'expression
Interrupteur de courant
Interrupteur au pied

DIVERS ACCESSOIRES
Fiche pour écouteurs (390Ω Imp.)
Fiche "Exp. In" (32KΩ Imp.)
Fiche "Aux In" (23KΩ Imp.)
Fiche "Aux Out" (470Ω Imp.)
Indicateur de courant
Lutrin
Banc assorti

AMPLIFICATEUR PRINCIPAL
30W x 1 (8 ohms Imp.)

HAUT-PARLEURS
30 cm (12") x 1 JA3063
5 cm (2") x 1 JA0560

CIRCUIT
Entièrement transistorisé (incluant LSIs et ICs)
Puissance à la sortie : 30 watts (RMS)
Consommation énergétique :
voir la plaque sur l'instrument
Source énergétique: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS (*A-55NF, **B-35NF)
Largeur : 102.8 cm (40-1/2")
104,4 cm (41")*
112 cm (44")
*113,6 cm (44-3/4")***
Profondeur : 52,5 cm (20-3/4")
55,5 cm (21-3/4") */**
Hauteur : 89,8 cm (35-1/2")
94,3 cm (37") */**

POIDS
48 kg (105,6 lb.)
52,5 kg (115,5 lb.) *
51 kg (112 lb.)
*58,5 kg (128,7 lb.) ***

EBENISTERIE
Fini noyer américain en simili

Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.

Especificaciones

Itálicas : B-35N(F)

TECLADOS
A-55N (F)
Superior : 37 teclas F2 ~ F5 (3 octavas)
Inferior : 37 teclas F1 ~ F4 (3 octavas)
Pedales : 13 teclas C0 ~ C1 (1 octava)
B-35N (F)
Superior : 44 teclas F2 ~ C6 (3-2/3 octavas)
Inferior : 44 teclas F1 ~ C5 (3-2/3 octavas)
Pedales : 13 teclas C0 ~ C1 (1 octava)

CONTROLES DE TONO
Superior : Flauta 16'
Flauta 8'
Flauta 4'
Trombón 16'
Clarinete 16'
Oboe 8'
Cuerdas 8'
Instrumento de Cobre-Wah
Percusión 4'
Inferior : Flauta 8'
Corno 8' o Piano
Violonchelo 8' o Guitarra
Wah-rítmico
Pedales : Bajo 16'
Bajo 8'

PALANCAS DE EFECTO
Duración del Vibrato (superior)
Profundidad del Vibrato
Longitud de la Percusión (superior)

CONTROLES DE EFECTOS
Balance Manual
Prolongación Teclado superior
Prolongación Pedales

TABLILLAS DE EFECTO
Prolongación Teclado Superior

TREMOLO/CORO SINFONICO
Tablillas
Trémolo/Coro Sinfónico
Velocidad del trémolo (Lento/Rápido)
Flauta inferior
Orquesta superior e inferior
Flauta teclado superior

SELECTORES DE TONOS PRE-SELECCIONADOS EN EL TECLADO SUPERIOR
Piano
Clavicordio
Guitarra
Vibráfono

SECCION DE RITMO AUTOMATICO
Selectores de Ritmo
Marcha — Vals
Swing — Rock lento
Jazz Rock — Disco
Tango — Bosanova
Rumba — Mambo
Samba — 16 Beat

Variación Ritmo
Normal
4 compases
8 compases

Controles de Ritmo
Arranque del Ritmo
Arranque Sincrónico de ritmo
Detención del ritmo (Interruptor de pie)
Tempo/Volumen

Luz del Tempo

ARPEGIO AUTOMATICO
Selectores
Up (arriba) 16, Turn (giro) 16,
Variation (variación) 1, Variation (variación) 2
Controles
Voice (voz), Sustain (prolongación),
Volume (Volumen)

BOTONES DE ACOMPAÑAMIENTO A B C
Normal
Acorde con un sólo dedo
Acorde Tecleado
Custom A B C
Constante
Memoria

OTROS CONTROLES
Volumen General
Pedal de Expresión
Interruptor de corriente
Interruptor de pie

OTROS ACCESORIOS
Receptáculo de audífonos (390Ω Imp.)
Receptáculo de Exp. In (32KΩ Imp.)
Receptáculo de Aux In (entrada) (23KΩ Imp.)
Receptáculo de Aux Out (salida) (470Ω Imp.)
Luz Indicadora de potencia
Atril
Banca

AMPLIFICADOR PRINCIPAL
30W x 1 (8 ohms Imp.)

ALTAVOCES
30 cm (12 pulg.) x 1 JA3063
5 cm (2 pulg.) x 1 JA0560

CIRCUITO
Solid State (inc. LSIs y CIs)
Potencia de Salida : 30 watts (RMS)
Consumo de Potencia : Vea la placa de fabricante Electone
Fuente de Potencia : 50/60 Hz CA

DIMENSIONES (*A-55NF, **B-35NF)
Ancho : 102.8 cm (40-1/2 pulg.)
104,4 cm (41 pulg.) *
112 cm (44 pulg.)
*113,6 cm (44-3/4 pulg.) ***
Profundidad: 52,5 cm (20-3/4 pulg.)
55,5 cm (21-3/4 pulg.) */**
Altura : 89,8 cm (35-1/2 pulg.)
94,3 cm (37 pulg.) */**

PESO
48 kg (105,6 lb.)
52,5 kg (115,5 lb.) *
51 kg (112 lb.)
*58,5 kg (128,7 lb) ***

ACABADO
Nogal Americano Artificial

Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso



⑤ Printed in Japan 10.8